



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

Gipuzkoako Foru Aldundia
Foro de Gipuzkoa
Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

2015 FEB. 17

2015-VEDE

1636

FA/OF

118

2015

Foru diputatuak agindu hau eman du gaur:

El diputado foral, con fecha de hoy, ha dictado la siguiente orden foral:

"Norberaren autonomia sustatzeko eta mendetasunari arreta emateko 2006ko abenduaren 14ko 39/2006 Legeak, 15. artikuluan, zerbitzu katalogo bat ezartzen du, non zehazten baita, besteak beste, badela egoitza zerbitzu bat mendekotasun egoeran dauden adinekoen zentroetan eta mendekotasun egoerako pertsonen arreta emateko zentroetan, desgaitasun motari jarraikiz.

"La Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia en su artículo 15 establece un catálogo de servicios, en el que se concreta, entre otros, la existencia de un servicio residencial ofrecido en centros de personas mayores en situación de dependencia y en centros de atención a personas en situación de dependencia, en razón de los distintos tipos de discapacidad.

Lege horrek, ondoren, zerbitzu katalogoa deskribatzen du, eta 25.3 artikuluan dio, egoitza arretako zerbitzuari dagokionez: "zerbitzua eskaintzeko modua iraunkorra izango da, egoitza hori dena delako pertsonaren ohiko egoitza bihurtzen bada, edo aldi berean, aldi bateko gaixotasunengatik sortutako egonaldiaren kasuan, nahiz oporretan, asteburuetan, edo profesionalak ez diren zaintzaileak gaixotzean edo atsedean hartzen dutenean".

Dicha Ley, con posterioridad describe el mencionado catálogo de servicios y en su artículo 25.3 dispone sobre el servicio de atención residencial que "la prestación de este servicio puede tener carácter permanente, cuando el centro residencial se convierta en la residencia habitual de la persona, o temporal, cuando se atiendan estancias temporales de convalecencia o durante vacaciones, fines de semana y enfermedades o períodos de descanso de los cuidadores no profesionales".

2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, Gizarte Zerbitzuenak, II. Tituluan, I. Kapituluak, 3. atalean eta, zehazki, 22. artikuluan, non Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa zehazten baita, ezartzen du Atsedenerako zerbitzua (2.5 puntu) bigarren mailako arretako gizarte zerbitzua dela, entitate propioa eta independentea duena baita egoitza zentroek eskaintzen dituzten zerbitzuekiko ere.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales del País Vasco en su Título II, Capítulo I, sección 3ª, y más concretamente en su artículo 22, en el que enuncia el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales establece el Servicio de Respiro en el punto 2.5 como un servicio social de atención secundaria con entidad propia e independiente, incluso de los servicios ofrecidos por los centros residenciales.

Katalogo hori garatzeke dagoenez lege horrek 23.1 artikuluan aurreikusten duen Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartaren bidez -eta egoitza zentroetako aldi bateko egonaldi eta atsedean zerbitzuak mendekotasun egoeran dagoen edo ohiko egoeran ezgaitasuna duen adinekoaren lagungarritzat jo behar direnez-, beharrezkoa da Gipuzkoako Lurralde Historikoan dagoen araudiaren egungo egoeraren beharrak osatzea eta eguneratzea.

Estando pendiente de desarrollo este catálogo mediante elaboración de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios sociales prevista en el artículo 23.1 de dicha Ley, y desde el punto de vista de que las estancias temporales o respiros en servicios residenciales han de considerarse como un apoyo a la permanencia de la persona mayor en situación de dependencia o con discapacidad en su entorno habitual, es necesario completar y actualizar a las necesidades de la coyuntura actual la normativa existente en el Territorio Histórico de Gipuzkoa a este respecto.

Une honetan, hauek arautzen dute zerbitzu hori Gipuzkoako Lurralde Historikoan:

En estos momentos la regulación de este servicio en el caso del Territorio Histórico de Gipuzkoa se realiza:



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

a) Aldi baterako egonaldi luzeei dagokienez, Uztailaren 18ko 72/2000 Foru Dekretua, adineko pertsona ezinduen ardura duten familiei laguntzeko Sendian Programa onesten duena eta 2002ko abenduaren 30eko 758/2002 Foru Agindua, horien araudi ekonomikoa garatzen duena.

b) Atsedenaldi motzei edo aldi baterako egonaldi motzei dagokienez, 2008ko apirilaren 29ko 29/2008 Foru Dekretua, adineko pertsona ezinduen ardura duten familiei laguntzeko Sendian programa onesten duena, zeinak zati batean indargabetzen du arestian aipatutako 72/2000 Foru Dekretua, uztailaren 18koa.

Bestalde, zehaztu behar da araudi hori mendekotasun egoeran dauden adinekoan aldi baterako egonaldiei buruzkoa dela bakarrik, ez baitago araudirik ezgaitasuna duten pertsonentzat. Hortaz, onartu egin behar da bat.

Horregatik, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzko 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauko 70. artikulua 1. ataleko b) letran ezarritakoari jarraituz,

Hori dela eta,

XEDATZEN DUT

Lehenengo.- Agintzea Gipuzkoako Lurralde Historikoko Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzko 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauko 70. artikulua araututako prozeduraren hasiera, eta onespina ematea foru dekretuaren proiektuaren testuari, zeinaren bidez arautzen baita aldi baterako egonaldi egoitza zerbitzua mendekotasun egoeran dauden pertsonenetzat Gipuzkoako Lurralde Historikoan.

Bigarren.- Kasu bakoitzean dagozkion entzunaldi eta kontsulta izapideak egitea.

Foru agindu hau behin betikoa da eta amaiera ematen dio administrazio bideari. Interesatuak foru agindu honen aurka zuzenean administrazioarekiko auzi errekurtsua Administrazioarekiko Auzietako Donostiako epaitegietan, argitaratzearen biharamunetik hasita bi hilabeteko epean.

Hala ere, aukera dute horren aurretik berraztertzeko hautazko errekurtsua aurkezteko foru diputatu honi, argitaratzearen biharamunetik hasita hilabeteko

a) Respecto de las estancias temporales de naturaleza extensa mediante el Decreto Foral 72/2000, de 18 de julio, por el que se aprueba el Programa Sendian de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo, así como de la Orden Foral 758/2002, de 30 de diciembre, por la que se desarrolla el régimen económico de las mismas.

b) Respecto a los denominados respiros cortos o estancias temporales de carácter breve, mediante el Decreto Foral 29/2008, de 29 de abril, por el que se aprueba el programa "Sendian" de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo, que deroga parcialmente el Decreto Foral 72/2000, de 18 de julio, que también normaba este tipo de estancias.

Por otro lado, cabe significar que dicha regulación se refiere exclusivamente a estancias temporales de personas mayores en situación de dependencia, sin que exista una normativa referida a las personas con discapacidad, que por tanto habrá que aprobar.

Por todo ello, de acuerdo con lo previsto en el artículo 70, apartado 1, letra b) de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa,

En su virtud,

DISPONGO

Primero.- Ordenar la iniciación del procedimiento regulado en el artículo 70 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y prestar conformidad al texto del proyecto de decreto foral por el que se regula el servicio residencial de estancias temporales para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Segundo.- Realizar los trámites de audiencia y consulta que procedan en su caso.

Esta orden foral es definitiva y pone fin a la vía administrativa. Las personas interesadas podrán interponer directamente contra ella recurso contencioso-administrativo ante los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación.

No obstante, con carácter previo, podrán interponer recurso potestativo de reposición ante este diputado foral, en el plazo de un mes a partir del día



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

epean. Hori eginez gero, ezingo da administrazioarekiko auzi errekurtsorik aurkeztu harik eta berraztertzearen berariazko ebazpena eman edo ustezko ezespena gertatu arte. Dena dela, egoki iritzitako beste edozein errekurtsio aurkez daiteke.”

Jakin dezazun eta ondorio egokiak izan ditzan adierazten dizut hori.

siguiente al de su publicación. En este caso, no se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente el de reposición o se haya producido su desestimación presunta. Todo ello sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que se estime pertinente.”

Lo que le traslado para su conocimiento y efectos.

Donostia-San Sebastián,
Idazkari teknikoa, / La Secretaria Técnica,
Sin./ Fdo.: M^a Socorro EQUIZA EQUIZA

2015 OTS: 17
FEB: 17



GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOAN MENDEKOTASUN EGOERAN DAUDEN PERTSONENTZAKO ALDI BATERAKO EGONALDIEN EGOITZA ZERBITZUA ARAUTZEKO FORU DEKRETU PROIEKTUARI BURUZKO TXOSTENA.

Gizarte Politika Departamentuaren eskariz eta emakumeen eta gizonen berdintasunerako martxoaren 9ko 2/2015 Foru Arauaren 27.2.b) artikuluan Emakume eta Gizonezkoen Berdintasunerako Organoari egotzitako eskumena erabiliz egin da txosten hau.

Txostenaren helburua, 2/2015 Foru Arauko 27 artikuluan eta 2011ko ekainaren 21eko Diputatuen Kontseiluaren erabakiz onartutako Gipuzkoako Foru Aldundiko organoen izaera orokorreko xedapenen genero eragina ebaluatzeko txostenak egiteko jarraibideak zuzen aplikatu diren egiaztatzea da.

2015eko apirilaren 1ean Emakume eta Gizonen Berdintasunerako Organoari goian aipatutako dekretuaren inguruko txostena eskatu zaio.

Dekretu proiektu honek Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonentzako aldi baterako egonaldiaren egoitza zerbitzuak arautzen ditu.

Beraz 2/2015 Foru Arauaren 27.2.a) artikuluan xedatutakoaren arabera, genero eraginari buruz ebaluatu beharreko izaera orokorreko xedapena da. Hori dela eta, xedapena eragin duen organoak dagokion genero-eraginaren araberrako txostena egin du.

EGIAZTATZEA

2/2015 Foru Arauko 27.2. artikuluan eta genero eragina ebaluatzeko txostenak egiteko jarraibideetan jasotako tramite formalak bete direla egiaztatzen da.

GENERO ERAGINAREN INGURUKO TXOSTENAREN edukiari dagokionez, hainbat ezaugarri positiboki baloratzekoak dira:



- Aipatutako Foru Arauan eta jarraibideetan zehazten diren atal guztiak betez txosten osoa aurkezteko ahalegin nabarmena egin da.
- Dekretuak zuzenean eragiten duenez emakume eta gizonek baliabideak lortu eta kontrolatzeko gaitasunean, eta beraz jendartean duen posizioan, dekretua genero berdintasunaren printzipioa barne hartzeko EGOKIA dela dio.
- Araututako esku-hartze esparruan gizon eta emakumeen egoera eta mailari dagokionez hainbat desoreka eta desberdintasun identifikatu dira. Sexuaren arabera bereizi denez informazio hau, desberdintasun nagusiak zaintzaileei dagozkiela ikusi da. Horietatik gehien gehienak emakumeak direla argi utzi du egindako identifikazioak.

Badira hala ere hainbat ohar aipagarri:

- Txostenaren hasieran eta xedeen atalean Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioaren inguruko 6/2005 Foru Arauari egiten zaion erreferentzia. Horretaz gain, emakumeen eta gizonen berdintasunerako martxoaren 9ko 2/2015 Foru Araua ere aipatu beharko litzateke.
- Aztertutako eragin txostenaren arabera, *Familia Ingurunean Zaintzarako Prestazio Ekonomikoan jasotako datuen arabera, prestazio horretan zaintzaile nagusi gisa agertzen direnen % 68,63 emakumeak dira.*

Emakumeen eta gizonen Berdintasunerako II. Foru Planean¹ aipatzen denaren arabera berriz, Gipuzkoan 2012. urtean zaintzaile informal guztien artetik % 81,50 ziren emakumezkoak. Hauen artetik % 82 ezkontideak, amak edo alabak ziren.

Foru Planean aipatzen diren datu hauek errealitatea hobeto islatzen dutelakoan, datu horiek kontuan izatea gomendatzen da.

- Atzemandako desberdintasun nagusia zaintzaileen artean emakumeak nabarmen gehiago direla izanik, dekretuak genero eragin positiboa izan dezan, horri aurre egiteko nola lagunduko duen adierazi beharko litzateke txostenean.

¹ Emakume eta Gizonen Berdintasunerako II. Foru Plana (2012-2020). 76. orrialdea.



HOBKUNTZA PROPOSAMENAK

FORU DEKRETU PROIEKTUARI dagokionez, hainbat ohar kontuan hartzekoak dira.

Zaintza lanean gizonen erantzunkidetasuna bultzatu ezean, aurrerapauso gutxi eman ahal izango dira genero berdintasunari dagokionez.

Genero eraginaren inguruan departamentuak egindako txostenean ere zaintzaileen artean emakumeak nabarmen gehiago izatea identifikatu da desberdintasun egoera gisa. Errekonozimendu gutxiko eta sakrifizio handiko lanak izan ohi direnez emakumeok hartu ohi dituzte bere gain ardura hauek, rol femeninoari esleitzen baitaio norberaren beharren gainetik besteek beharrak asetzeko papera.

Hau horrela izanik, besteak beste *familiartekoen edota zaintzaileen atsedeen-premiei erantzun nahi dien* zerbitzua arautzen duen dekretua izanik, genero eragin positiboa izateko aldaketa hauek proposatzen dira:

- Zioen azalpenean, genero ikuspegia txertatzeari buruzko arautegiari erreferentzia egitea: Emakume eta gizonen berdintasunerako 4/2005 Legeko 3.4. artikulua edota emakumeen eta gizonen berdintasunerako martxoaren 9ko 2/2015 Foru Arauaren 3. artikulua, printzipio orokorreari erreferentzia egiten diena.

Foru Arau berean, aipatzekoak dira zainketa duin eta guztientzako eredu sozial baterako bidean, 39. artikuluko d) eta e) ataletako neurriak ere.

Azkenik, dekretuaren markoa den arautegi espezifikoan berdintasun printzipioa aipatuko balitz, hori ere kontuan izatea komeniko litzateke.

- Dekretuaren zioen azalpenean eta helburuen artean genero berdintasuna eta zainketen inguruko erantzunkidetasuna jasotzea, Emakume eta gizonen Berdintasunerako II. Foru Planeko *Zainketa duinak eta guztientzat* eraldaketarako ildoarekin bat eginez.



- Aldi baterako egonaldi hauek dekretuaren 6.1 artikuluan dioenez, *profesionalak ez diren pertsonak artatzen dituzten mendekotasun egoeran daudenei zuzenduak daude*. Aukera hau etxe barruan lan profesionala egiten duen kasuetara zabaltzeko aukera aztertzea proposatzen da.

Gehienetan oso lan baldintza kaxkarrak izan dituzten emakumeek zaintzen dituzte, beraien eskubideak Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorrean ez baitira jasotzen. EAEko datuen arabera² emakumeentzako bosgarren okupazioa da, gizonezkoen artean berriz soilik % 3k du enplegu hori. Emakume migranteen kasuan berriz lehen okupazioa litzateke, hori dela eta zaintzaileen % 40 osatzen dute.

Etxeko barruko lanetan aritu eta lan kontratua duten gutxi horiek³ ere eskubideei dagokienez bereziki egoera ahulean daude. Are gehiago zaintzen duten pertsonaren etxe berean bizi direnak. Hau horrela, beraien lan eskubideak bermatuak izateko arazo handiak izan ohi dituzte, baita atseden hartzeko edo oporrak izateko eskubideei dagokienean ere.

Hori dela eta proposatzen da etxe barruan interna modura lan ordaindua egiten dutenen kasuan ere egonaldi hauetarako aukera izatea aztertzea, langile horiek atseden hartzeko bidea errazteko modua izan daitekeelakoan.

- Dekretuaren 7. artikuluan arautzen dira zerbitzua erabiltzeko betekizunak. Horietako bat zaintzailea eta zaintza behar duena elkarrekin bizitzea da. Bizikidetzaren baldintza ez da bete beharrik izango 2. tipologiako egonaldietan eta 1.2.3 egonaldi motan, baldin eta Udaleko Gizarte Zerbitzuen txostenak horrela badio. Betekizun espezifikoaren arteko d) atalean ere agertzen da betebeharrak hau.

Elkarbizitzaren betekizun hau ez jartzeko aukera aztertzea proposatzen da, gainontzeko ukanbeharrak betetzen badira zerbitzuaren beharra frogatua gera daitekeelakoan. Zaintzaile nagusia gertu biziz gero ere, akaso mendekoaren

² *Condiciones de trabajo en el ámbito de los servicios sociales en la CAPV*, SIIS Dokumentazio eta Ikerketa Zentroa. Eusko Jaurlaritza. Gasteiz. 2012.

³ % 73k lan kontraturik ez duela kalkulatzen da.



beharrak ase litezke, nahiz eta ez etxe berean bizi. Aztertu beharreko proposamena dela uste da.

- I. eranskineko taulan 1.1. egonaldi motako lehen arrazoian honela dio: *Ohiko pertsona zaintzailearen atsedena, ezinbestekoa baitu atsedena hartzea, zaintza modu egokian ematen jarraitzeko*. Azken zatia ezabatu beharko litzatekeela uste da, modu horretara esaldia honela bukatuko litzateke: *ezinbestekoa baitu atsedena hartzea*.

Izan ere ondoren gehitu den zatiak⁴, zaintzailearen atsedena beharra nahikoa ez dela eman dezake aditzera. Kontuan izanik emakumeak direla zaintzaile gehienak, bereziki azpimarratzekoa iruditzen zaigu hau, izan ere emakumei gehiegitan eskatu ohi zaie besteen beharrak norberaren nahi eta beharren gainetik jartzea.

- Azkenik, aipatzekoa da testu osoan zehar hizkera inklusiboa erabili dela. Gaztelerazko bertsioan esaldi bakar batean topatu da kontrakoa. 8. artikuluan “mediante su representante legal, *voluntario* o persona guardadora de hecho” dio. Esamolde bera errepikatzen da ondorengo artikuluetan: 14, 18.2 eta 23.

ONDORIOA

Kontuan izanda dokumentu honetan jasotako guztia eta emakume eta gizonen berdintasunerako 2/2015 Foru Arauaren 27. artikulua betez, egiaztatzen da mendekotasun egoeran dauden pertsonentzako aldi baterako egonaldien egoitza zerbitzua arautzeko foru dekretu proiektua sustatu duen departamentuak behar bezala aplikatu duela artikulua eta arau horretan xedatutakoa

Donostia, 2015eko apirilaren 9an.

Irantzu Jauregi Artola.
Berdintasun Teknikaria.
Berdintasun Zuzendaritza Nagusia.

⁴ “Zaintzak modu egokian ematen jarraitzeko”.



Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputatu Nagusia

Berdintasun Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Igualdad



**GIPUZKOAKO LURRALDE
HISTORIKOAN MENDEKOTASUN
EGOERAN DAUDEN PERTSONEK
EGOITZETAN ALDI BATERAKO
EGONALDIAK EGITEKO AUKERA
ARAUTZEA XEDE DUEN FORU
DEKRETU PROIEKTUAREN GENERO
TALKAREN TXOSTENA**

Genero talkaren txosten hau eman da otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 6. artikuluan, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzkoan, eta uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 70. artikuluan, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzkoan ezarritakoa betetzeko.

1.- TXOSTENAREN OINARRIAK ETA XEDEA

Euskal Autonomia Erkidegoko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 6. artikuluan, emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzkoan, ezarritakoaren arabera, foru administrazioei dagokie foru legediaren jarraipena egitea eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren printzipioaren arabera legedi hori ezartzen dela zaintzea; eta uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 70. artikuluan, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioaren inguruan, ezarritakoaren arabera, izaera orokorreko araudi xedapenen aurreproiektuak lantzeko prozeduran foru arauan ezarritako neurrien genero talkaren txostena gehitu beharko da eranskin bezala.

Gizarte Politikako Departamentuak txosten hau bidali dio Gipuzkoako Foru Aldundiaren egiaztapen organismoari,

**INFORME DE IMPACTO DE GÉNERO
DEL PROYECTO DE DECRETO FORAL
POR EL QUE SE REGULA EL SERVICIO
RESIDENCIAL DE ESTANCIAS
TEMPORALES PARA PERSONAS EN
SITUACIÓN DE DEPENDENCIA EN EL
TERRITORIO HISTÓRICO DE
GIPUZKOA**

El presente informe de impacto de género se emite a los efectos de cumplimentar lo dispuesto en el artículo 6 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco y en el artículo 70 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

1.- FUNDAMENTACIÓN Y OBJETO DEL INFORME

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 6 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco, corresponde a las administraciones forales el seguimiento de la legislación foral y de su aplicación de acuerdo con el principio de igualdad entre mujeres y hombres, y en función de lo dispuesto en el artículo 70 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Guipúzcoa, en el procedimiento de elaboración de los anteproyectos de disposiciones normativas de carácter general deberá acompañarse como anexo un informe del impacto de género de las medidas establecidas en la misma.

El Departamento de Política Social remite el presente informe con el objeto de evaluar el impacto de género del proyecto de



Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonen egoitzetan aldi baterako egonaldiak egiteko aukera arautzea xede duen foru dekretu proiektuaren genero talka ebaluatzeko. Helburua da egiaztapen organismoak dagozkion oharrek ematea eta txostenaren organo igorle honi bidaltzea aldaketak egiteko, behar izanez gero, araua onartu ondoren genero talka positiboa bermatu ahal izateko.

2.- GENEROAREN EGOKITASUNA IDENTIFIKATZEA

Arauaren xedea: Foru dekretu proiektuaren helburua da Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonen egoitzetan aldi baterako egonaldiak egiteko aukera arautzea.

Hartzaileak: Arauaren hartzaileak pertsona fisikoak dira.

Hartzaileengan duen eragina: Arauak bai zuzenean, bai zeharka eragiten die emakume zein gizonei, eta horiek baliabideak lortu eta kontrolatzeko gaitasunean, pertsonen hainbat baliabideetara heltzeko sarbidea arautzen baitu (kasu honetan aldi baterako egoitza plazak). Beraz, eragin zuzena eta berehalakoa dauka emakume eta gizonek gizartearen duten posizioan.

Beraz:
Arau hori: **EGOKIA** da genero berdintasunaren printzipioa barne hartzeko.

3.- GENERO TALKAREN BALORAZIOA

A) Antzemandako desberdintasunen deskribapena eta identifikazioa: Foru dekretu proiektuaren xedearan eta arautzen duen edukiaren arabera, arauak eragiten dien emakumeen eta gizonen egoeraren eta mailaren inguruko datu hauek ematen dira:

decreto foral por el que por el que se regula el servicio residencial de estancias temporales para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, al organismo de verificación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, con la finalidad de que éste realice las observaciones pertinentes y las remita al presente órgano emisor del informe para su modificación, si fuera necesario, con objeto de garantizar un impacto de género positivo tras la aprobación de la norma.

2.- IDENTIFICACIÓN DE LA PERTINENCIA DE GÉNERO

Objeto de la norma: El objeto del proyecto de decreto foral es regular el servicio residencial de estancias temporales para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Grupo destinatario: La norma tiene como grupo destinatario final a personas físicas.

Incidencia en el grupo destinatario: La norma afecta directamente a mujeres y hombres, respecto al acceso o/y control de los recursos, puesto que regula el acceso de las personas a determinados recursos (en este caso plazas residenciales de estancias temporales). Por tanto, tienen un efecto directo e inmediato sobre la situación y posición de mujeres y hombres en la sociedad.

Por tanto:
La norma resulta ser: **PERTINENTE** a la integración del principio de igualdad de género.

3.- VALORACIÓN DEL IMPACTO DE GÉNERO

A) Descripción e identificación de las desigualdades detectadas: En función del objeto del proyecto de decreto foral y del contenido regulado por el mismo, a continuación se ofrecen los siguientes datos, sobre la situación y posición de las mujeres y



Erabiltzaileak:

- Mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonentzako egoitzetan aldi baterako egonaldien erabiltzaileen %68,1 emakumeak dira eta %31,9 gizonak. 65 urtetik gorako eta mendekotasun egoeran dagoen populazioa kontuan hartuta, emakumeen estaldura tasa %3,0koa da, eta %3,1 gizonena.

- Desgaitasuna duten pertsonentzako egoitzetan, aldi baterako egonaldien %53,9 emakumeenak dira eta %46,1 gizonenak.. 65 urtetik beherako eta mendekotasun egoeran dagoen populazioa kontuan hartuta, horrek mendekotasun egoeran dagoen pertsona bakoitzeko 2,05 egonaldi suposatzen ditu emakumeen kasuan, eta gizonen kasuan 1,37 egonaldi.

Beraz, orokorrean **bi sexuen arteko oreka** dagoela nabarmendu daiteke, estaldura tasak aintzat hartuta.

Zaintzaileak:

- Aldi baterako egonaldien erabiltzaileen zaintzaileen sexuaren datua jasotzen ez bada ere, Familia Ingurunean Zaintzarako Prestazio Ekonomikoan aitortutako zaintzaileen sexuaren datuak erabili ditzakegu. Prestazio horretan zaintzaile nagusi bezala agertzen diren pertsonen %68,63 emakumeak dira, eta %31,37 gizonak.

Beraz, zaintzaileen ikuspegitik **desberdintasun egoera** bat antzematen da.

B) Antzemandako desberdintasunei arauak ematen dien erantzuna:

Esan bezala, estaldura tasak antzekoak izanik ez da desberdintasun egoerarik

los hombres sobre quienes incide la norma:

Personas usuarias:

- En el caso de las estancias temporales en residencias para personas mayores dependientes, el 68,1% de las personas usuarias son mujeres, y el 31,9% restante hombres. Si tomamos como referencia la población mayor de 65 años en situación de dependencia, la tasa de cobertura es del 3,0% en las mujeres y del 3,1% en los hombres.

- En el caso de los centros residenciales para personas con discapacidad, el 53,9% de las estancias temporales corresponden a mujeres, y el 46,1% restante a hombres. Si tomamos como referencia la población menor de 65 años en situación de dependencia, ello supone una tasa de 2,05 estancias por persona dependiente en el caso de las mujeres, frente a 1,37 en el caso de los hombres.

Por tanto, en términos generales se observa **un equilibrio entre ambos sexos** en términos de tasas de cobertura.

Personas cuidadoras:

- Aunque no se recoge el dato referido al sexo de las personas cuidadoras de personas atendidas mediante servicios de estancias temporales, podemos extrapolar los datos correspondientes a personas cuidadoras reconocidas en Prestaciones Económicas para Cuidados e el Entorno Familiar. En ese tipo de prestación, el 68,63% de las personas que constan como cuidadoras principales son mujeres, y el 31,37% restante hombres.

Por tanto, desde el punto de vista de las personas cuidadoras se observa una **situación de desigualdad**.

B) Grado en que la norma da respuesta a las desigualdades detectadas:

Como ya se ha descrito, no se observa



antzematen.

Alabaina, zaintzaileen ikuspuntutik bai antzematen da desberdintasun egoera bat, zaintzaile informalaren rola emakumeek beregain hartzen baitute gehienetan.

4.- ARAUAK EGUNGO DESBERDINTASUNEI ZE MAILATAN ERANTZUTEN DIEN

Talkaren Balorazioa:

Erabiltzaileen ikuspuntutik, foru dekretu proiektuak emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzen du aldi baterako egonaldietarako sarbidean.

Zaintzaileen ikuspuntutik, I. eranskinean aldi baterako egonaldien tipologia definitzerakoan, generoarekiko sentikorrak deritzogun egoera-tipo batzuk sartu ditugu, emakumezko zaintzaileei bereziki afektatzen dietela pentsatzen baitugu. Honako hauek nabarmentzen ditugu:

1.1.1.- Ohiko zaintzailearen atsedenaldia, ezinbestekoa baitu atsedena hartzea zaintzak modu egokian ematen jarraitzeko. (Atsedena hartzeko eskubidearen aitorpen zehatza, egoera horretan dauden emakume askok eskubide horren kontzientziarik ez baitute).

1.2.1.-Zaintzailearen atsedenaldia / oporraldiak. (Idem).

1.2.2.- Zaintzailearen aldi baterako absentzia programatua, lan edo familia-arazoak direla tarteko. (Egoera hau emakume zaintzaileei gehiago eragiten die, maizago lana eta familia uztartu behar dutelako, eta familiako beste kideei eragiten dieten bestelako egoera eratorrietan euskarria direlako).

2.1.2.- Ohiko zaintzaileak ezin du adinekoa zaintzen jarraitu, bere arazo

situación de desigualdad en cuanto al acceso a los servicios, ya que las tasas de cobertura son similares.

Sin embargo, desde el punto de vista de las personas cuidadoras sí se observa una situación de desigualdad, puesto que el rol de personas cuidador informal recae mayoritariamente en las mujeres.

4.- GRADO EN QUE LA NORMA DA RESPUESTA A LAS DESIGUALDADES EXISTENTES

Valoración del Impacto:

Desde el punto de vista de las personas usuarias, el proyecto de decreto foral garantiza la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en el acceso a los servicios de estancias temporales.

Desde el punto de vista de las personas cuidadoras, en el Anexo I., al definir la tipología de estancias temporales, se han incluido una serie de situaciones-tipo que consideramos son sensibles al género, puesto que consideramos que afectan de manera especial a las mujeres cuidadoras. Caben destacar las siguientes:

1.1.1.- Descanso de la persona cuidadora habitual, que precisa de un respiro para poder seguir prestando los cuidados de forma adecuada. (Reconocimiento expreso del derecho al descanso, del que muchas mujeres en esa situación no tienen conciencia).

1.2.1.- Descanso/vacaciones de la persona cuidadora. (Idem),.

1.2.2.- Ausencia temporal programada de la persona cuidadora por motivos laborales o familiares. (Situación que afecta con mayor intensidad a las mujeres cuidadoras, al tener que conciliar con mayor frecuencia su vida laboral y familiar y constituir el retén para otras situaciones sobrevenidas que afectan a otros miembros de la familia).

2.1.2.- La persona cuidadora habitual no puede seguir prestando los cuidados por



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

propioak direla tarteko: osasun-arazoak, beste senitarteko batzuk –lehen edo bigarren graduak odolkidetasunez, ahaidetasunez edo adopzioz– zaindu beharra, lan-arrazoiak, heriotza, eta beste. (Idem).

Era berean, erabilitako hizkuntzari dagokionez eta otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 18. artikuluan, emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzkoan, ezarritakoaren arabera, foru dekretu proiektu honek berariaz aipatzen du genero gramatikal femeninoa maskulinoa aipatzen den bakoitzean.

Foru Arau aurreproiektua eta Txosten hau Gipuzkoako Foru Aldundiaren Organismo Egiaztatzaileari bidaltzen zaizkio, onartu eta argitaratu baino lehen.

dificultades propias: motivos de salud, necesidad de cuidar a otros parientes por consanguinidad, afinidad o adopción hasta el segundo grado, motivos laborales, fallecimiento u otros. (Idem).

Asimismo, en lo que se refiere al lenguaje utilizado y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 18 de la ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, el presente proyecto de decreto foral menciona de forma expresa el género gramatical femenino en cada alusión que hace al masculino.

Se da traslado del proyecto de decreto foral y de este Informe al Organismo Verificador de la Diputación Foral de Gipuzkoa como paso previo a su aprobación y publicación.

Donostia, 2015eko martxoaren 20an
San Sebastián, 20 de marzo de 2015

Fdo.: Ander Zapiain Usandizaga
Ezinduen eta Desgaituen laguntzako zerbitzburua

FORU DEKRETUA, GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOAN MENDEKOTASUN EGOERAN DAUDEN PERTSONEK EGOITZETAN ALDI BATERAKO EGONALDIAK EGITEKO AUKERA ARAUTZEN DUENA.

DECRETO FORAL, POR EL QUE SE REGULA EL SERVICIO RESIDENCIAL DE ESTANCIAS TEMPORALES PARA PERSONAS EN SITUACION DE DEPENDENCIA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE GIPUZKOA.

ZIOEN AZALPENA	
I. KAPITULUA. XEDAPEN OROKORRAK	
1. artikulua. Xedea.	
2. artikulua. Helburua.	
3. artikulua. Aplikazio-eremua eta egonaldien kudeaketa.	
4. artikulua. Zerbitzua emateko erregimena edo araubidea.	
5. artikulua. Administrazio publikoen arteko lankidetzak.	
6. artikulua. Aldi baterako egonaldien tipologia.	
7. artikulua. Zerbitzuaren erabiltzaile izateko betekizunak.	
8. artikulua. Pertsona eskatzailearen adostasuna.	
II. KAPITULUA. PROZEDURAK	
9. artikulua. Prozedurak.	
1. ATALA. Egoitza-zentroetan Aldi Baterako Egonaldi Zerbitzuan onartua izateko prozedura.	
10. artikulua. Xedea.	
11. artikulua. Prozedura abiaraztea.	
12. artikulua. Prozedura bideratzea.	
13. artikulua. Prozedura ebaztea.	
14. artikulua. Atzera egitea.	
15. artikulua. Eskaera ukatzeko arrazoiak.	
16. artikulua. Aldi baterako egonaldirako eskubidea iraungitzea.	
17. artikulua. Aldi baterako egonaldi zerbitzurako eskubidea etetea.	
18. artikulua. Aldi baterako egonaldi zerbitzuan baja emateko prozedura.	
2. ATALA. Egoitza zentro batean aldi baterako egonaldia eskatzeko prozedura.	
19. artikulua. Xedea.	
20. artikulua. Prozedura abiaraztea.	
21. artikulua. Prozedura bideratzea.	
22. artikulua. Prozedura ebaztea.	

EXPOSICION DE MOTIVOS	
CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES.....	
Artículo 1. Objeto.	
Artículo 2. Finalidad.	
Artículo 3. Ámbito de aplicación y de gestión de estancias.	
Artículo 4. Régimen de la prestación del servicio.	
Artículo 5. Colaboración entre administraciones públicas.	
Artículo 6. Tipología de estancias temporales. .	
Artículo 7. Requisitos para ser persona usuaria del servicio.	
Artículo 8. El consentimiento de la persona solicitante.	
CAPITULO II. PROCEDIMIENTOS	
Artículo 9. Procedimientos.	
SECCIÓN 1ª. Procedimiento de admisión en el Servicio de Estancias Temporales en centros residenciales	
Artículo 10. Objeto.	
Artículo 11. Inicio del procedimiento.	
Artículo 12. Instrucción del procedimiento.	
Artículo 13. Resolución del procedimiento.	
Artículo 14. Desistimiento.	
Artículo 15. Motivos de denegación.	
Artículo 16. Extinción del derecho al servicio de estancia temporal.	
Artículo 17. Suspensión del derecho al servicio de estancia temporal.	
Artículo 18. Procedimiento de baja en el servicio de estancias temporales.	
SECCION 2ª. Procedimiento de solicitud de un periodo de estancia temporal en centro residencial	
Artículo 19. Objeto.	
Artículo 20. Inicio del procedimiento.	
Artículo 21. Instrucción del procedimiento.	
Artículo 22. Resolución del procedimiento.	

23. artikulua. Atzera egitea.....	Artículo 23. Desistimiento.....
3. ATALA. Errekurtso administratiboak	SECCION 3ª. Recursos administrativos
24. artikulua. Errekurtso administratiboak	Artículo 24. Recursos administrativos.
III. KAPITULUA. EGONALDIEN KUDEAKETA	CAPITULO III. GESTIÓN DE LAS ESTANCIAS ..
25. artikulua. Sartu aurreko informazioa egonaldia egiteko.	Artículo 25. Información previa al ingreso para la ejecución de la estancia.
26. artikulua. Esleitutako aldi baterako egonaldi zentroan sartzea.	Artículo 26. Ingreso en la estancia temporal adjudicada.
27. artikulua. Aldi baterako egonaldian egindako jarduketak.	Artículo 27. Actuaciones durante la estancia temporal.
28. artikulua. Uko egitea.....	Artículo 28. Renuncia.
29. artikulua. Plaza gordetzea.....	Artículo 29. Reserva de plaza.
30. artikulua. Egonaldia iraungitzea.....	Artículo 30. Extinción de la estancia.
31. artikulua. Erabiltzailearen eta zaintzaile nagusiaren konpromisoa.....	Artículo 31. Compromiso de la persona usuaria y de la persona cuidadora principal.
IV. KAPITULUA. BATERAGARRITASUNAK ETA BATERAEZINTASUNAK.	CAPITULO IV. COMPATIBILIDADES E INCOMPATIBILIDADES
32. artikulua. Aldi berean prestazio ekonomikoak jasotzea.....	Artículo 32. Simultaneidad con prestaciones económicas.....
33. artikulua. Zerbitzuen aldiberekotasuna.	Artículo 33. Simultaneidad de servicios.
V. KAPITULUA. ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.....	CAPITULO V. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS USUARIAS.....
34. artikulua. Egoitza zentroetan aldi baterako egonaldi-zerbitzuak erabiltzen dituzten pertsonen eskubideak.	Artículo 34. Derechos de las personas usuarias del servicio de estancias temporales en centros residenciales.
35. artikulua. Egoitza-zentroetan aldi baterako egonaldi zerbitzuak erabiltzen dituzten pertsonen betebeharrak.	Artículo 35. Obligaciones de las personas usuarias del servicio de estancias temporales en centros residenciales.
36. artikulua. Prezio publikoa ordaintzeko obligazioa.	Artículo 36. Obligación de pago de precio público.
XEDAPEN GEHIGARRIAK.....	DISPOSICIONES ADICIONALES.....
Lehendabizikoa. Aplikatuko den araudia.	Primera. Normativa aplicable.
Bigarrena. Araudia garatzea.	Segunda. Desarrollo reglamentario.....
XEDAPEN IRAGANKORRAK.....	DISPOSICIONES TRANSITORIAS
XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA	DISPOSICION DEROGATORIA UNICA.....
AZKEN XEDAPENA.....	DISPOSICION FINAL.....
I ERANSKINA. Aldi baterako egonaldien tipologia egoitza zentroetan	ANEXO I. Tipología de estancias temporales en centros residenciales
II ERANSKINA. Aldi baterako egonaldi-zerbitzuan onartua izateko eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa	ANEXO II. Documentación a presentar junto con la solicitud de admisión en el Servicio de Estancias Temporales
III. ERANSKINA.- Gizarte-balorazioa eta baremoa.....	ANEXO III. Valoración social y su baremo.

ZIOEN AZALPENA

Abenduaren 14ko 39/2006 Legeak, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendekotasun egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzkoak, zerbitzu-katalogo bat ezarri zuen bere 15. artikuluan, non, besteak beste, duten desgaitasun-motaren arabera, mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonen zentroetan eta mendekotasun-egoeran dauden pertsonen arreta emateko zentroetan eskainitako egoitza-zerbitzu bat zegoela zehaztu zen.

Lege horretan bertan, geroago, aipatutako zerbitzuen katalogoa deskribatuta dago, eta 25.3. artikuluan, honako hau xedatu zen egoitza-arretako zerbitzuari buruz: *“Zerbitzua eskaintzeko modua iraunkorra izango da, egoitza hori dena delako pertsonaren ohiko egoitza bihurtzen bada, edo aldi baterakoa soilik, aldi bateko gaixotasunengatik sortutako egonaldien kasuan, nahiz oporretan, asteburuetan, edo profesionalak ez diren zaintzaileak gaixotzean edo atsedean hartzen dutenean”*.

Euskadiko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak, abenduaren 5ekoak, bere II. Tituluko I. Kapituluen 3. atalean, eta 22. artikuluan zehazkiago esateko, aldarrikatzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa. Artikulu horren 2.5 puntuan ezarritakoaren arabera, bigarren mailako arreta zerbitzua da Atsedenerako Zerbitzua, izaera propioa eta independentea duena, egoitza zentroetan ematen diren zerbitzuetatik ere apartekoa.

Katalogo hau oraindik garatu gabe dagoenez, hau da, Lege horren beraren 23.1 artikuluan aurreikusitako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eratu gabe dagoenez, eta kontuan hartuta egoitza zerbitzuetan ematen diren aldi baterako edo atsedenerako egonaldiak, mendekotasuna edo desgaitasuna duen adineko pertsona bere ohiko ingurunean mantentzeko ematen den laguntzatzat

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia en su artículo 15 establece un catálogo de servicios, en el que se concreta, entre otros, la existencia de un servicio residencial ofrecido en centros de personas mayores en situación de dependencia y en centros de atención a personas en situación de dependencia, en razón de los distintos tipos de discapacidad.

Dicha Ley, con posterioridad describe el mencionado catálogo de servicios y en su artículo 25.3 dispone sobre el servicio de atención residencial que *“la prestación de este servicio puede tener carácter permanente, cuando el centro residencial se convierta en la residencia habitual de la persona, o temporal, cuando se atiendan estancias temporales de convalecencia o durante vacaciones, fines de semana y enfermedades o períodos de descanso de los cuidadores no profesionales”*.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales del País Vasco en su Título II, Capítulo I, sección 3ª, y más concretamente en su artículo 22, en el que enuncia el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales establece el Servicio de Respiro en el punto 2.5 como un servicio social de atención secundaria con entidad propia e independiente, incluso de los servicios ofrecidos por los centros residenciales.

Estando pendiente de desarrollo este catálogo mediante elaboración de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios sociales prevista en el artículo 23.1 de dicha Ley, y desde el punto de vista de que las estancias temporales o respiros en servicios residenciales han de considerarse como un apoyo a la permanencia de la persona mayor en situación de dependencia o con discapacidad en su entorno

hartu behar direla, behar-beharrezkoa da Gipuzkoako Lurralde Historikoan gai honen inguruan dagoen araudia osatzea eta gaur egungo egoeraren premietara egokitzea.

Une honetan, ondoren aipatzen diren arauak erregulatzen dute Gipuzkoako Lurralde Historikoan adierazitako zerbitzua:

a) Aldi baterako egonaldi luzeei dagokienez, uztailaren 18ko 72/2000 Foru Dekretuak, mendekotasuna duten adineko pertsonen ardura duten familiei laguntzeko Sendian programa onesten duenak; eta abenduaren 30eko 758/2002 Foru Agindua, Sendian programako zerbitzu eta prestazioen prezioak, baremo ekonomikoak eta erabiltzaileen ekarpenak onartzen dituenak.

b) Atsedenaldi labur edo aldi baterako egonaldi laburrei dagokienez, apirilaren 29ko 29/2008 Foru Dekretuak, mendekotasuna duten adineko pertsonen ardura duten familiei laguntzeko "Sendian" programa onesten duenak; horren bidez, uztailaren 18ko 72/2000 Foru Dekretua, era berean egonaldi mota horiek arautzen zituen, partzialki baliogabetu zen.

Hortaz, arau sakabanatuak ditugu (bi foru dekretu), denboran ere elkarrengandik aski urrun daudenak. Gainera, ez da berariazko araudi bat, programa zabalago baten barruan (Sendian izenekoan) dagoen araudia baizik, eta, horregatik, aldi baterako egonaldien inguruko erregulazioa oso azalekoa da.

Beste alde batetik, nabarmendu behar da erregulazio horren barruan mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonen aldi baterako egonaldiak soilik sartzen direla, ez dagoela desgaitasuna duten pertsonak barnean hartzen dituen araudirik, eta, hortaz, horrelako araudi bat onartu beharko dela. Desgaitasuna duten pertsonen zuzendutako aldi baterako egonaldiak eta atsedenaldiak dira, hain zuzen ere, konplexutasun handiena dutenak, zerbitzua jasotzeko eskabide eta kudeaketa egiteko modalitate ugari daudelako.

habitual, es necesario completar y actualizar a las necesidades de la coyuntura actual la normativa existente en el Territorio Histórico de Gipuzkoa a este respecto.

En estos momentos la regulación de este servicio en el caso del Territorio Histórico de Gipuzkoa se realiza:

a) Respecto de las estancias temporales de naturaleza extensa mediante el Decreto Foral 72/2000, de 18 de julio, por el que se aprueba el Programa Sendian de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo, así como de la Orden Foral 758/2002, de 30 de diciembre, por la que se desarrolla el régimen económico de las mismas.

b) Respecto a los denominados respiros cortos o estancias temporales de carácter breve, mediante el Decreto Foral 29/2008, de 29 de abril, por el que se aprueba el programa "Sendian" de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo, que deroga parcialmente el Decreto Foral 72/2000, de 18 de julio, que también normaba este tipo de estancias.

Por tanto, nos encontramos con una normativa dispersa (dos decretos forales) así como distante en el tiempo. Además no se trata de una normativa específica, sino incluida en un programa más amplio (Sendian), por lo que la regulación referida a las estancias temporales resulta excesivamente superficial.

Por otro lado, cabe significar que dicha regulación se refiere exclusivamente a estancias temporales de personas mayores en situación de dependencia, sin que exista una normativa referida a las personas con discapacidad, que por tanto habrá que aprobar. Precisamente, es en los servicios de estancia temporal y respiro destinados a las personas con discapacidad, donde existe una mayor complejidad, dado que presentan múltiples modalidades de solicitud y gestión del acceso al servicio, que de manera resumida podrían

Hauek lirateke, laburbilduta, modalitateak:

- 1.- Eskaera oinarritzko gizarte zerbitzuen bidez, eta jasotzearen kudeaketa Gizarte Politikako Departamentuaren bidez.
- 2.- Eskaera zerbitzua ematen duen erakundearen bidez, eta jasotzearen kudeaketa zerbitzua ematen duen erakundearen bidez.

enumerarse en:

- 1.- De solicitud a través de los Servicios Sociales de Base, y gestión del acceso por el Departamento de Política Social.
- 2.- De solicitud a través de la entidad prestadora, y gestión del acceso por parte de la entidad prestadora.

Gaur egun, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan errotuta dagoen desgaitasunaren arloko erakunde eta elkarten familienganako hurbiltasunean oinarritutako ohitura baten ondorioz, bigarren tipologiako egonaldiak dira nagusi. Zerbitzu hurbila eta arina eskaintzea ahalbidetu du horrek, familien beharrei egokiro erantzun dien zerbitzua, hain zuzen ere. Hala ere, prozedura horrek ez du bermatzen zerbitzua irizpide homogeneoetatik abiatuta ekitatez jasotzea, lehenengo prozedurak, aldiz, bermatzen duen bezala. Hala bada, desiragarria litzateke eskaera oinarritzko gizarte zerbitzuen bidez egin eta bertan onartua izatearen kudeaketa Gizarte Politikako Departamentuaren bidez egin izan dituzten egonaldien portzentajea maximizatzeko joera bultzatzea, arintasunik eta gertutasunik batere kendu gabe. Horretarako, beharrezkoa izango da egokitze prozesu nabarmena, eta, halaber, baita prozesuak egokitzea ere. Hortaz, beharrezkoa izango da egokitze aldi iragankor bat, tarteko egoerak kontuan hartzeko.

Zerbitzu horren ezaugarri nagusia aldi baterakoa izatea da, hau da, egoitza zerbitzu batean egiten den egonaldia mugatua izatea, era horretan, ohiko ingurunean mantenduko dela eta zainketak bertan egingo zaizkiola bermatuko baitaio zerbitzuaren erabiltzaileari; izan ere, laguntza bat da, ingurune horretan atsedena hartzeko beharren aurrean, eta, atsedean hori arriskuan dagoenean, unean-unean indartzeko modua, edonola ere mendekotasuna duen pertsonari eman beharreko zainketak bermatuz.

Actualmente, y como resultado de una tradición ampliamente arraigada en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, basada en la proximidad y cercanía de las entidades y asociaciones del mundo de la discapacidad con respecto a las familias, predominan las estancias correspondientes a la segunda tipología. Ello ha permitido un servicio muy cercano y ágil, que ha respondido adecuadamente a las necesidades de las familias. Sin embargo, se trata de un procedimiento que no garantiza acceso equitativo sobre la base de criterios homogéneos, de la misma manera que lo hace el primero. Sería por tanto deseable que, sin restar un ápice de agilidad y proximidad, se tienda a maximizar el porcentaje de estancias cuya solicitud se realice desde los Servicios Sociales de Base y cuya gestión del acceso se lleve a cabo desde el Departamento de Política Social. Esto requerirá un importante proceso de adaptación y adecuación de procesos. Por tanto, será necesario prever un periodo transitorio de adaptación, en el que se contemplen situaciones intermedias.

La característica principal de este servicio reside en su temporalidad, o limitación en el tiempo de la estancia en un servicio residencial, garantizando así los cuidados y la permanencia en su entorno habitual a la persona que hace uso del mismo, pues se trata de un apoyo ante necesidades de descanso de dicho entorno y de refuerzo puntual cuando el mismo esté en riesgo, asegurando, en todo caso los cuidados necesarios de la persona dependiente.

Egonaldien tipologiari dagokionez, iraupena ez

En lo referido a la tipología de estancias, además

ezik, egonaldien xedea edo zioa ere zein den ahalik eta zehatzen definitu behar da. Oso zabaldua dago *atseden* terminoa erabiltzea egonaldi mota horiez ari denean; 12/2008 Legeak berak ere definizio hori ematen du. Hala ere, eskarmentuak erakutsi digu aldi baterako egonaldi horiek ez dutela zaintzailearen atsedeen-beharra soilik asetzen, bestelako behar ugari ere asetzen baitituzte, askotan bat-batekoak edo ustekabekoak izan ohi direnak, edo baita erabiltzaileak berak aukeratutakoak ere.

Bestalde, prozeduraren kudeaketa bi fasetan egitea planteatzen da: hasierako eskaerari eta zerbitzuan alta emateari dagokiona, batetik, eta eskaera harren ondorengoak diren ondoz ondoko egonaldi zehatz guztiei eta horietako bakoitzari dagokiena, bestetik. Bereizketa horri esker, karga administratibo guztia hasierako prozeduraren gainean jarri nahi litzateke, aurkeztu beharreko akreditazioko dokumentazio guztia behin bakarrik entregatuz horrela, hurrengo egonaldien eskaera guztietan eta horietako bakoitzean aurkezten ibili beharrean.

Egonaldi bakoitzaren kudeaketa arrunta foru dekretu honetan bertan arautzen da, alderdi orokorreki dagokienez, baina dena den, araudiaren garapen bat beharko litzateke egonaldiaren iraupena, egunen zenbatekoa eta gerta daitezkeen aukerak hain aldakorrek izanik, arau honek ematen ez dituen gainerako alderdiak ere zehazteko. Eta alderdi honekin batera, aldi baterako egonaldien erabiltzaileek dituzten bateragarritasunak, eskubideak eta obligazioak ere erregulatzen dira.

Araubide ekonomikoari dagokionez, erregulazioa mendekotasuna dutenak artatzeko zentroetako pertsona erabiltzaileen ekarpen ekonomikoa erregulatzen duen araudiaren arabera egingo da, aldi baterako egonaldiei aplikatzekoa den heinean.

de por su duración, es necesario definir de una manera lo más precisa posible cuál es el objetivo o la motivación de la estancias. Está muy extendida la denominación de *respiro* para referirse a este tipo de estancias; incluso la propia Ley 12/2008 los define así. Sin embargo, la experiencia indica que este tipo de estancias temporales responden no únicamente a la necesidad de descanso de la persona cuidadora, también a otras múltiples necesidades, muchas veces sobrevenidas, o incluso la propia elección de la persona usuaria.

Por otro lado, se plantea una gestión procedimental en dos fases, distinguiendo entre la correspondiente a la solicitud inicial y alta en el servicio, y la correspondiente a todas y cada una de las solicitudes de estancias concretas y sucesivas a aquélla. Esta distinción pretende trasladar toda la carga administrativa al procedimiento inicial, haciendo que toda la documentación acreditativa se presente una única vez en el mismo, de manera que esta no deba ser presentada en todas y cada una de las solicitudes de estancia posteriores.

La gestión ordinaria de cada estancia se regula en cuanto a su generalidad en este decreto foral, si bien, existe una remisión a que mediante desarrollo normativo se concreten aspectos como su duración, cómputo de días y demás cuestiones que por su variabilidad exigen una flexibilidad que no otorga esta norma. Junto con este aspecto también se regulan las compatibilidades y los derechos y obligaciones de las personas usuarias de las estancias temporales.

Respecto del régimen económico, la regulación se realizará conforme a la normativa reguladora de la aportación económica de las personas usuarias de los centros de atención a la dependencia, que sea de aplicación a las estancias temporales.

Hori guztia dela-eta, Gizarte Politikako

Por todo ello, a propuesta del Diputado Foral del

Departamentuko foru-diputatuaren proposamenez,
eta Diputatuen Kontseiluak gaurko bileran
eztabaidatu eta onartu ondoren,

XEDATZEN DUT

I. KAPITULUA. XEDAPEN OROKORRAK

Departamento de Política Social, previa
deliberación y aprobación del Consejo de
Gobierno Foral, en sesión del día de la fecha,

DISPONGO

CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES

1. artikulua. Xedea.

Foru dekretu honen xedea da erregulatzea beren autonomian dituzten mugapenetatik eratorritako premiak dauzkaten pertsonentzat Gipuzkoako Lurralde Historikoan aldi baterako egonaldien erregimen juridikoa ezarri eta egoitza zerbitzu publikoa.

2. artikulua. Helburua.

Foru dekretu honen xedearen erregulazioaren bitartez, mendekotasun egoeran dagoen pertsonak (adineko pertsona izan daiteke, desgaitasuna edo gaixotasun mentala duena) bere ingurunean behar duen arreta osoa bermatu nahi litzateke, betiere familiartekoen edota pertsona zaintzaileen atsedeen-premiei erantzunez, eta alta ondoko zainketak arriskuan jar ditzakeen edota zaintza horiek birplanteatu beharra ekar dezakeen gorabehera orori aurrea hartuz. Era berean, pertsona horien arreta ere bermatu nahi da, zerbitzu hori euren bizimodua behar bezala garatu ahal izateko edo beraien eguneroko inguruneak behar adina estaltzen ez dituen premiak betetzeko laguntza moduan aukeratuko duten kasuetarako.

3. artikulua. Aplikazio-eremua eta egonaldien kudeaketa.

1. Foru dekretu hau egoitza zentroetan egingo diren aldi baterako egonaldietan aplikatuko da, mendekotasun egoeran aurkitzen diren adineko pertsonentzat bezala baita desgaitasuna eta gaixotasun mentala duten pertsonentzat, betiere egonaldi horiek Gipuzkoako Foru Aldundiaren sare propioko edo itunpeko sareko egoitzetan egiten badira.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiak, aparteko kasuetan, itundu gabeko edota Gipuzkoako Lurralde Historikotik kanpoko egoitza plazak erabili ahal izango ditu xede horretarako, baldin eta plaza

Artículo 1. Objeto.

El presente decreto foral tiene por objeto establecer el régimen jurídico y regular el servicio público residencial de estancias temporales para las personas con necesidades derivadas de limitaciones en la autonomía, en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Artículo 2. Finalidad.

Con la regulación del objeto del presente decreto foral se pretende garantizar, en todo caso, la atención que necesita una persona en situación de dependencia (persona mayor, con discapacidad o enfermedad mental) en su entorno, respondiendo a necesidades de respiro familiar y/o de las personas cuidadoras y ante cualquier otra eventualidad que ponga en peligro la continuidad de dichos cuidados o que obligue a replantear los mismos. Así mismo, también se pretende garantizar la atención de dichas personas para los casos en los que ellas mismas elijan el servicio como apoyo a su desarrollo vital o de satisfacción de necesidades que su entorno cotidiano no cubre suficientemente.

Artículo 3. Ámbito de aplicación y de gestión de estancias.

1. Este decreto foral se aplicará a las estancias temporales que se realicen en los centros residenciales, tanto para personas en situación de dependencia mayores, como para personas con discapacidad, y enfermedad mental, que se encuentren incluidos en la red propia o concertada de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2. Excepcionalmente la Diputación Foral de Gipuzkoa podrá disponer de plazas no concertadas y/o ubicadas fuera del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el cumplimiento de

horiek foru dekretu honetan edo berau ordezten edo garatzen duen araudian ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

dicha finalidad, siempre que cumplan los requisitos que se establezcan en el presente decreto foral o normativa que lo sustituya o desarrolle para su prestación.

3. Aldi baterako egonaldien erregimenean erabiltzera bideratzen diren egoitza plazen gehieneko iraupena eta banaketa, Gipuzkoako Foru Aldundiak foru dekretu hau garatzeko onartzen duen prozedurari jarraituz zehaztu eta ezarriko dira.

3. La determinación y establecimiento del límite y distribución de las plazas residenciales que se destinen para su utilización en régimen de estancias temporales se realizarán de acuerdo con el procedimiento que establezca la Diputación Foral de Gipuzkoa apruebe en desarrollo del presente decreto foral.

4. artikulua. Zerbitzua emateko erregimena edo araubidea.

Artículo 4. Régimen de la prestación del servicio.

1. Mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonentzako aldi baterako egoitza zerbitzua, hau da, testu arautzaile honen helburu den zerbitzua emateko araubidea, zerbitzua ematen duten zentroak dituzten erakundeekin Gipuzkoako Foru Aldundiak hitzarmena edo ituna sinatua duen kasuetan aplikatuko da, maiatzaren 22ko 38/2007 Foru Dekretuan xedatutakoaren arabera, izan ere foru dekretu horrek zehazten baititu mendekotasuna duten adineko pertsonentzako egoitza zerbitzuak ituntzeko beharrezkoak diren baldintzak. Bestela, dekretu hori ordezten edo garatzen duen araudian ezarritakoari jarraituko zaio.

1. El régimen de prestación del servicio residencial de carácter temporal para personas mayores en situación de dependencia objeto de regulación del presente texto normativo será de aplicación en los casos en los que exista suscrito por la Diputación Foral de Gipuzkoa de concierto o convenio con entidades que dispongan de centros que prestan el servicio, de conformidad con lo dispuesto en el Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes, o regulación que lo sustituya o desarrolle.

2. Zerbitzua kontratu administratibo bat formalizatu izanaren ondorioz ematen bada, aldi baterako egonaldiei buruz kasuan kasuko baldintza agirietan eta kontratuan ezarritakoa beteko da. Halakorik izan ezean, egonaldi iraunkorretarako ezarrita dagoen araubideari jarraituz emango da zerbitzua.

2. En los casos en los que la prestación del servicio sea como consecuencia de la formalización de un contrato administrativo, se estará a lo establecido en los términos fijados en los pliegos y contrato respectivo, en relación con las estancias temporales. En su defecto, la prestación del servicio se realizará de acuerdo con el régimen establecido para las estancias de carácter permanente.

3. Mendekotasun egoeran dauden edo gaixotasun mentalen bat daukaten adineko pertsonentzako aldi baterako egoitza zerbitzua emateko araubidea,

3. El régimen de prestación del servicio residencial de carácter temporal para personas con discapacidad o personas con enfermedad mental

halaber, pertsona horiei zuzendutako egoitza zerbitzuari buruz unean-unean indarrean dagoen arau-esparrura egokitu beharko da.

habrá de adecuarse también al marco normativo vigente en cada momento respecto del servicio residencial ofrecido a las mismas.

5. artikulua. Administrazio publikoen arteko lankidetzak.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuak eta gizarte zerbitzuen eta/edo laguntza zerbitzuen gaian eskumena duten gainerako administrazio publikoek, elkarrekiko informazio, lankidetzak eta koordinazioko betebeharrak beteko dituzte, betiere bakoitzari dagokion eskumen-esparrua errespetatuz.

2. Administrazio publiko horiek, beren eskumeneko esparruan, eskumen horiek eraginkortasunez garatzeko eskura ditzaketen lankidetzak eta laguntza aktiboa eman beharko dute.

3. Xede horri begira, gizarte zerbitzuen eta/edo laguntza zerbitzuen inguruan eskumena duten administrazioen artean beharrezkoak diren bitarteko guztiak egituratuko dira, zerbitzua emateko prozeduraren barruan beharrezkoa den informazioa errazteko.

Artículo 5. Colaboración entre administraciones públicas.

1. El Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa y las demás administraciones públicas competentes en materia de servicios sociales y/o asistenciales ajustarán sus relaciones recíprocas a los deberes de información mutua, colaboración, coordinación y respeto a los ámbitos competenciales respectivos.

2. Tales administraciones públicas deberán prestar en el ámbito de sus respectivas competencias la cooperación y asistencia activas que pudieran recabar para el eficaz ejercicio de sus competencias.

3. A tal efecto, se articularán los instrumentos necesarios para facilitar entre las administraciones competentes en materia de servicios sociales y/o sanitarios la información necesaria en el procedimiento para la prestación de este servicio.

6. artikulua. Aldi baterako egonaldien tipologia.

1. Foru dekretu honen ondorioetarako, aldi baterako egonaldi mota hauek bereiziko dira:

a) Atsedenerako egonaldiak: Mendekotasun egoeran dauden edo desgaitasuna nahiz gaixotasun mentala duten, eta profesionalak ez diren pertsonak artatzen dituzten adineko pertsonen zuzenduak daude. Egonaldi hauen helburua da zaintzaile nagusiari aukera ematea atsedenerako, indarberritzeko eta/edo garapen pertsonalerako denbora har dezan, edota zaintza lanak betetzea eragozten dion premia egoera bati aurre egin ahal izateko.

Egonaldi horiek, halaber, laburrak edo luzeak izan daitezke; eta gutxieneko zein gehieneko iraunaldi horiek foru aginduaren bitartez zehazten dira.

Nolanahi ere, egonaldia bukatzean, mendekotasuna duen pertsona hori bere ohiko ingurunera itzuliko da.

b) Alta ondoko zainketak bermatzeko aparteko egonaldiak: ustekabeen sortutako egoera baten ondorioz gertatzen direnak, nahiz irtenbide egonkor bat kudeatzea eskatzen dutenak. Ezusteko egoera hori mendekotasuna duen adineko pertsonarekin lotua egon daiteke, edo pertsona hori zaintzeaz arduratzen diren pertsonekin, edo baita bizileku duten ingurunearekin ere.

c) Norberak aukera ditzakeen egonaldiak. Bere bizi planean zerbitzu hau barneratzeko aukera emango zaio

Artículo 6. Tipología de estancias temporales.

1. A los efectos del presente decreto foral se distinguirán los siguientes tipos de estancias temporales:

a) Estancias de respiro: Se destinan a personas en situación de dependencia, sean personas mayores, personas con discapacidad o con enfermedad mental, que habitualmente son atendidas por personas cuidadoras no profesionales, con el fin de ofrecer a la persona cuidadora principal la posibilidad de disponer de un tiempo para su descanso, recuperación y/o desarrollo personal, o para hacer frente a una situación de necesidad que le impida el ejercicio de sus funciones de cuidado.

Estas estancias, a su vez, pueden ser de corta o larga duración, determinándose sus duraciones mínimas y máximas mediante orden foral.

En todo caso tras su finalización se producirá el retorno de la persona en situación de dependencia a su entorno habitual.

b) Estancias extraordinarias para garantizar la continuidad de cuidados: aquéllas cuyo origen es una situación imprevista o sobrevenida para la que hay que gestionar una solución estable. Dicha situación sobrevenida puede estar relacionada tanto con la persona en situación de dependencia, como con quienes se ocupan de su cuidado o con el entorno en el que viven.

c) Estancias de elección personal. Se da opción a que la persona incluya en su plan de vida este servicio para su desarrollo

pertsona bakoitzari, bere garapen pertsonalerako edo baita bere ohiko ingurunean estaltzeko zailak diren premiak asetzeko.

personal o satisfaga necesidades de difícil cobertura en su entorno habitual.

2. Arrazoi horiek aintzat hartuta eta bestelako gorabehera garrantzitsuak kontuan hartuta zehaztu dira foru dekretu honen I. Eranskinean deskribatuko diren egonaldi motak; eta kasu bakoitzean, aldi baterako egonaldia bukatzean erabiltzaileak izango duen destinoa erantsi da, dagokion irteera planifikatze aldera.

2. Teniendo en cuenta los motivos y considerando otras variables relevantes, se establece la tipología de estancias descrita en el Anexo I del presente decreto foral, añadiendo en cada caso el destino de la persona usuaria una vez finalizada la estancia temporal, al objeto de planificar la salida correspondiente.

7. artikulua. Zerbitzuaren erabiltzaile izateko betekizunak.

Artículo 7. Requisitos para ser persona usuaria del servicio.

Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean aurreikusitako baldintza espezifikoak ezarri arte eta erregelamendua garatzen ez den bitartean, honako hauek izango dira zerbitzuaren erabiltzaile izateko betekizunak:

En tanto no se establezca el desarrollo reglamentario previsto en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales que prevea otros requisitos específicos para ser persona usuaria de este servicio, serán los siguientes:

1. Betekizun orokorrak.

1. Requisitos generales.

a) Zerbitzuaren premia: Premia edo beharrizan hori egiaztatzeko, eskatzaileak adierazpen bat aurkeztuko du foru dekretu honen 6. artikuluan eta I. Eranskinean azaldutako kasuren batean dagoela ziurtatuz.

a) Necesidad del servicio: Se acreditará mediante la declaración de la persona solicitante de estar incluida en alguno de los supuestos descritos en el artículo 6 y Anexo I del presente decreto foral.

b) Bai pertsona erabiltzaileak eta baita pertsona zaintzaileak ere, halakorik izanez gero, eskaera egiteko momentuan Gipuzkoako Lurralde Historikoan izan behar dute benetako bizilekua. Hori egiaztatzeko, erroldatze-agiria eta bizikidetzaz-ziurtagiria aurkeztu beharko dira. Erroldatua egon arren benetako bizilekuari buruz arrazoizko zalantzak izanez gero, benetako bizileku hori egiaztatzeko beste agiri gehigarri batzuk ere eskatu ahal izango dira.

b) Residencia efectiva en el Territorio Histórico de Gipuzkoa en el momento de su solicitud, tanto de la persona usuaria como de la persona cuidadora, en su caso. Tal requisito habrá de acreditarse mediante el correspondiente certificado de empadronamiento y de convivencia. En caso de que a pesar del empadronamiento existan dudas razonables sobre la residencia efectiva, se podrán solicitar otros documentos adicionales que acrediten tal residencia efectiva.

Egonaldirako arrazoia mendekotasun egoeran

En los casos de estancia por motivo de la

dagoen edo desgaitasuna duen pertsonaren ohiko ingurunekeo irisgarritasun obrak egitea edo ingurunea bera egokitzea bada, hala nola alta ondoko zainketak emateko aparteko egonaldiaren kasuak baldin badira, bizikidetzaren baldintza ez da bete beharrik izango, baldin eta Udaleko Gizarte Zerbitzuek eskaeraren aldeko txosten soziala egiten badute, nahiz eta pertsona erabiltzailearekin bizi den beste pertsona zaintzailerik egon ez kasu horretan.

realización de obras de accesibilidad o de adecuación del entorno habitual de la persona en situación de dependencia o con discapacidad, así como en la tipología de estancia extraordinaria de garantía de continuidad de cuidados, se eximirá del cumplimiento del requisito de convivencia en aquellos casos en que por parte de los Servicios Sociales Municipales se aporte informe social favorable a dicha solicitud, aunque no exista persona cuidadora conviviente con la persona usuaria.

c) Erabiltzaileak mendekotasun egoeran dagoela aitortzea. Hori egiaztatzeko, mendekotasuna baloratzeko agiria (MBA) aurkeztuko du, egoera hori ziurtatzen duen agiria, hain zuzen. Hiru mendekotasun maila daude eta horietako edozein izan daiteke.

c) Reconocimiento de la situación de dependencia de la persona usuaria. Se acreditará mediante el certificado de valoración de dependencia (BVD) en el que se reconozca dicha situación, en cualquiera de sus tres grados.

d) Egoitzan sartzeko eskatutako adina izatea:

- Egoitza zerbitzuak adineko pertsonentzat: 65 urte edukitzea edo eskaera aurkeztean den urtean betetzea, edo 60 urte edukitzea desgaitasuna duten pertsonen kasuan.

Baldintza hori betetzetik salbuetsi ahal izango dira, aurrez medikuaren txostena eta aldeko txosten soziala aurkeztuta, mendekotasun egoera aitortua duten eta gorabehera pertsonal edo sozialengatik zentro mota horrek ematen duen arretak mesede egin diezaiekeen pertsonak.

- Egoitza zerbitzuak desgaitasuna edo gaixotasun mentala duten pertsonentzat: 18 urte beteta edo hortik gora edukitzea, edo 64 urte beteta edo hortik behera edukitzea eskaera aurkeztean den egunean.

Baldintza hori betetzetik salbuetsi ahal izango dira, aurrez medikuaren txostena eta aldeko txosten soziala aurkeztuta, mendekotasun egoera aitortua duten eta gorabehera pertsonal edo sozialengatik zentro mota horrek ematen duen arretak

d) Tener la edad requerida para el acceso:

- Servicios residenciales para personas mayores: Tener 65 años o cumplirlos en el año de la presentación de la solicitud, o bien 60 años en el caso de las personas con discapacidad.

Podrá exceptuarse del cumplimiento de este requisito, previo informe médico y social favorable, a aquellas personas que tengan reconocida su situación de dependencia y que por circunstancias personales o sociales, puedan beneficiarse de la atención que se presta en este servicio.

- Servicios residenciales para personas con discapacidad o con enfermedad mental: Tener una edad igual o superior a 18 años e igual o inferior a 64 años en la fecha de la presentación de solicitud.

Podrá exceptuarse del cumplimiento de este requisito, previo informe médico y social favorable, a aquellas personas que tengan reconocida su situación de dependencia y que por circunstancias personales o sociales, puedan

mesede egin diezaiekeen pertsonak.

beneficiarse de la atención que se presta en este servicio.

e) Mendekotasun egoeran dauden pertsonen autonomia pertsonala eta arreta sustatzeko abenduaren 14ko 39/2006 Legean jasotako prestazio ekonomikoak erregulatzen dituen 25/2009 Foru Dekretuan, uztailaren 21ekoan, aurreikusitako Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoa ez jasotzea, eta prestazio horren jasotzaile gisa alta emanda ez egotea, baldin eta lotura hori egoitza zerbitzu iraunkorrari buruzkoa bada. Nolanahi ere, erabiltzailearen aldi baterako egonaldiaren iraupenak eten egingo du 25/2009 Foru Dekretuak, uztailaren 21ekoak, 18. artikuluan a) letraren bigarren pasartearen aurreikusitako gutxieneko epearen konputua.

e) No percibir, ni estar dada de alta como perceptora de la Prestación Económica Vinculada al Servicio prevista en el Decreto Foral 25/2009, de 21 de julio, por el que se regulan las prestaciones económicas de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía personal y Atención a las personas en situación de Dependencia, cuando dicha vinculación se refiera al Servicio de Residencia permanente. En todo caso, el tiempo que la persona usuaria permanezca en la estancia temporal interrumpirá el cómputo del plazo mínimo previsto en el párrafo segundo de la letra a) del artículo 18 de dicho Decreto Foral 25/2009, de 21 de julio.

f) Eskatzaileak ez du bizi behar, izaera iraunkorrez, adineko pertsonentzako edo desgaitasuna duten pertsonentzako ezein egoitza zentroan; era berean, aldi baterako egonaldi hori ez du erabili behar erabiltzailearen edo honen familiaren egonaldi pribatuaren kostua osorik edo zati batean finantzatzeko.

f) No estar residiendo con carácter permanente en ningún centro residencial para personas mayores o para personas con discapacidad, sea público o privado, ni hacer uso de este servicio de estancia temporal con el objeto de financiar en parte o la totalidad del coste de la estancia privada para la persona usuaria o su familia.

g) Eskatzaileak ez du baliabide espezializatu edota zaintza maila handirik eskatzen duen osasun laguntzarik behar izango; hau da, ez du era honetako egoitza zerbitzu baten berariazko ahalmen edo gaitasunez aparteko laguntzarik beharko.

g) No requerir de asistencia sanitaria con medios especializados o un elevado nivel de cuidados, fuera del alcance y posibilidades de las dotaciones propias de esta clase de servicio social residencial.

h) Ez du gaixotasun infekzioso edo kutsagarriarik izango, delako gaixotasun hori transmititzeko bidea kontuan hartuta, egoitza zentro batean artatzeko modukoa den kasuetan izan ezik.

h) No padecer enfermedades infecto-contagiosas, excepto en aquellos casos en que en función de su vía de transmisión se considere susceptible de poder ser atendida en un centro residencial.

i) Eskatzaileak ez du izango jokabide nahasmendu larriarik, ezta zentroaren funtzionamendu normala edo zentroko bizikidetzak normala larriki kalte dezakeen portaerarik ere; hau da, ez du izango adineko pertsonentzako eta desgaitasuna duten

i) No padecer trastornos graves de conducta y/o comportamientos que pueda distorsionar gravemente el funcionamiento del centro o la normal convivencia en el mismo, no controlables con los medios propios de este tipo de centro

pertsonentzako era honetako egoitza zentroen berariazko baliabideekin kontrolatzeko modukoa ez den portaerarik, baldin eta zentroak, arazo horiei erantzuteko plaza espezifikorik ez badu behintzat.

residencial para personas mayores y para personas con discapacidad, salvo que se cuenten con plazas específicas destinadas a atender este tipo de problemática.

j) Ez du aurreko aldi baterako egonaldiengatik, edota Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuak aurrez emandako beste edozein zerbitzurengatik zorrik izango.

j) No tener pendientes deudas por estancias temporales anteriores o por otros servicios prestados por el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Erabiltzailearen laguntzaileak ez du c) eta d) baldintzak bete beharrik izango, baldin eta erabiltzailearekin legez ezkondua badago, edota berorren izatezko bikotea bada, izatezko bikoteak arautzen dituen maiatzaren 7ko 2/2003 Legean xedatutakoaren arabera.

Las personas acompañantes de las personas usuarias a la que las una un vínculo de matrimonio legal o de unión de hecho constituida con arreglo a lo dispuesto en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho, estarán exentas del cumplimiento de los requisitos c y d.

2. Betekizun espezifikoak.

a) Adineko pertsonentzako zentroetan egonaldiak egiteko:
Eskatzaileak orientazio-txostena beharko du. Baliabidearen egokitasuna txosten horretan zehaztuko da, Gipuzkoako Foru Aldundiak xede horretarako ezarritako balorazio eta orientazioko tresnaren bitartez, eta era berean, kasuan-kasuan egokia den plaza mota adieraziko da (plaza konbentzionala edo Unitate Psikogeriatrikoko den adieraziz). Egokitasunari buruzko balorazio horrek bat etorri behar du eskatzailearen egungo egoerarekin; hau da, ezin izango da erabili aurreko egoera batean bidezkoa zen baina aldi baterako egonaldia egiteko eskaera aurkezteko momentuan nabarmen aldatu den baloraziorik. Ospitaleren batean egindako edozein ingresuk egokitasuneko balorazioa eguneratu beharra ekarriko du ezinbestean.

2. Requisitos específicos.

a) Para acceder a estancias en centros para personas mayores:
Disponer de informe de orientación por el que se determine la idoneidad del recurso, a través del instrumento de valoración y orientación señalado al efecto por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con indicación de la tipología de plaza adecuada (plaza convencional o plaza de Unidad Psicogeriatrica). Dicha valoración de idoneidad deberá corresponderse con la situación actual de la persona solicitante, sin que pueda utilizarse una valoración que corresponda a una situación anterior que en el momento de la solicitud de estancia temporal haya variado sustancialmente. Cualquier ingreso en centro hospitalario será motivo determinante para que la valoración de idoneidad deba ser actualizada.

b) Desgaitasuna duten pertsonentzako zentroetan egonaldiak egiteko:
Eskatzaileak orientazio-txostena beharko du, baliabidearen egokitasuna zehazten duena, Gipuzkoako Foru Aldundian desgaitasunaren

b) Para acceder a estancias en centros para personas con discapacidad:
Disponer de informe de orientación por el que se determine la idoneidad del recurso, emitido por el equipo técnico de valoración y orientación de

balorazioa egin eta orientazioa emateko teknikariek luzatua.

discapacidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

c) Gaixotasun mentala duten pertsonentzako zentroetan egonaldiak egiteko:

Osasun mentaleko sare publikoan artatua egotea, eta Balorazio Soziosanitarioko Batzordeak luzatutako orientazio-txostenean aipatutako zerbitzurako egokitzea jotzea.

c) Para acceder a estancias en centros para personas con enfermedad mental:

Estar atendida por la red de salud mental pública y tener un informe de orientación favorable para dicho servicio otorgado por la Comisión de Valoración Sociosanitaria.

d) Atsedenerako egonaldiak egiteko, eta esku-hartze planaren arabera, irteteko unean pertsona zaintzaile bat izan beharra eskatzen duten egonaldiak egiteko:

Zaintzaile nagusi gisa identifikatzen den pertsonarekin bizi behar da, baldin eta egonaldirako arrazoa mendekotasun egoeran dagoen edo desgaitasuna duen pertsonaren ohiko inguruneke irisgarritasun obrak egitea edo ingurunea bera egokitzea bada; horrelakoetan, dena den, Udaleko Gizarte Zerbitzuek eskaeraren alde egindako txostena aurkeztu beharko da, nahiz eta pertsona erabiltzailearekin bizi den pertsona zaintzailerik ez egon.

d) Para acceder a estancias de respiro o a estancias en las que se implique a una persona cuidadora en el plan de intervención para la salida: Convivencia con una persona que se identifique como la cuidadora principal, salvo en las estancias por motivo de la realización de obras de accesibilidad o de adecuación del entorno habitual de la persona en situación de dependencia o con discapacidad y, siempre que desde los Servicios Sociales Municipales se aporte informe social favorable a dicha solicitud, aunque no exista persona cuidadora conviviente con la persona usuaria.

3. Pertsona laguntzailea

Aparteko kasuren batean, familia-unitatea mantentzeko beharrezkoa denean, egoitza ekipamenduetan batera sartzeko aukera eskatu ahal izango da, baldin eta eskatzaileetako batek aurreko atalean aipatutako baldintzak betetzen baditu eta beste eskatzaileak honako egoera hauetakoren bat egiaztatzen badu:

3. Persona acompañante

De forma excepcional y con objeto de mantener la unidad familiar, se podrá solicitar de forma conjunta el ingreso en los equipamientos residenciales cuando una de las personas solicitantes reúna los requisitos del apartado anterior y la otra persona solicitante acredite una de las siguientes situaciones:

a) Ezkontidea edo izatezko bikotekidea izatea, izatezko bikoteak arautzen dituen maiatzaren 7ko 2/2003 Legean xedatutakoaren arabera; eta horrez gain, ohikoan beste eskatzailearekin batera bizi izatea.

a) Ser cónyuge o pareja de hecho constituida con arreglo a lo dispuesto en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho y mantener una relación de convivencia habitual.

b) Lehen edo bigarren mailako senitartekoa izatea, odolkidetasunez, ahaidetasunez edo adopzioz, eta

b) Ser pariente por consaguinidad, afinidad o adopción hasta el segundo grado de parentesco y

baliabide horren premian egotea.

4. Betekizunak egiaztatzea

Aipatutako betekizun edo baldintzak betetzen direla egiaztatzeko, foru-dekretu honen II. Eranskinean zehaztu diren datuak eta agiriak aurkeztu beharko dira, baldin eta datu eta agiri horiek lehendik ere Administrazio Publikoen esku ez badaude behintzat. Dena den, izaera pertsonaleko datuen kasuan, interesdunen adostasuna beharko da Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko 15/1999 Lege Organikoan, edo Lege indarreko beste arauen batean ezarritako baldintzak betez.

tener necesidad del recurso.

4. Acreditación de requisitos

La acreditación de los requisitos señalados se realizará mediante la aportación de los datos y la presentación de la documentación que se especifica en el Anexo II del presente decreto foral, salvo que dichos datos y documentos obren ya en poder de las Administraciones Públicas, siempre que, en el caso de datos de carácter personal, se cuente con el consentimiento de las personas interesadas en los términos establecidos por la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, o una norma con rango de Ley así lo determine.

8. artikulua. Pertsona eskatzailearen adostasuna.

Eskatzailea erabiltzailetzat hartu ahal izateko, ezinbestekoa izango da eskatzaile horrek egoitzan sartzeko adostasuna ematea, modu ukaezinean, adierazpen libre, kontziente eta formalaren eskakizunak beteta. Adostasun hori eskatzaileak berak aurkez dezake edo, bestela, legezko ordezkariaren, borondatezko ordezkariaren edota izatezko zaintzailearen bitartez.

Artículo 8. El consentimiento de la persona solicitante.

La persona solicitante sólo podrá adquirir la condición de persona usuaria si manifiesta fehacientemente su consentimiento al ingreso con los requisitos de expresión libre, consciente y formal, sea por sí misma o en su defecto, mediante su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho.

II. KAPITULUA. PROZEDURAK

9. artikulua. Prozedurak.

Aldi baterako egonaldi zerbitzuaz baliatu ahal izateko, bi prozedura administratibo bereizi tramitatu beharko dira:

1. Egoitzetan Aldi Baterako Egonaldi Zerbitzuan onartua izateko prozedura.
2. Egoitzan aldi baterako egonaldia eskatzeko prozedura.

1. ATALA. Egoitza zentroetan Aldi Baterako Egonaldi Zerbitzuan onartua izateko prozedura

10. artikulua. Xedea.

1. Aldi Baterako Egonaldi Zerbitzuan egindako eskaera erregulatzea da prozedura honen helburua, egoitza zentro batean aldi baterako egonaldia eskatu ahal izateko.

2. Foru dekretu honetako 7. artikuluan aurreikusitako betekizun eta baldintzak bete direla egiaztatu ondoren, pertsona eskatzaileak dagozkion egonaldiak eskatu ahal izango ditu, aldi bakoitzean betekizun horiek egiaztatu gabe, betiere baldintza horiei eragiten dien funtsezko aldaketaren bat gertatu ez bada behintzat.

CAPITULO II. PROCEDIMIENTOS

Artículo 9. Procedimientos.

El acceso al servicio de estancias temporales conllevará la tramitación de dos procedimientos administrativos diferenciados:

1. Procedimiento de admisión en el Servicio de Estancias Temporales en residencias.
2. Procedimiento de solicitud de estancia temporal en residencia.

SECCIÓN 1ª. Procedimiento de admisión en el Servicio de Estancias Temporales en centros residenciales

Artículo 10. Objeto.

1. El presente procedimiento tiene por objeto regular la solicitud en el Servicio de Estancias temporales con el fin de poder solicitar un periodo de estancia temporal en centro residencial.

2. Una vez verificado el cumplimiento de los requisitos previstos en el artículo 7 del presente decreto foral, la persona solicitante podrá realizar la solicitud de las estancias que le correspondan, sin tener que acreditarlos cada vez que proceda a su tramitación, salvo aquellos casos en que se haya producido alguna variación sustancial que afecte a dichos requisitos.

3. Betekizun eta baldintzen egiaztapenak, hasiera batean, eskaera egiten den urtearen hurrengo ekitaldiko abenduaren 31ra arteko baliozkotasuna izango du oro har. Gero, indarraldi hori urte naturalez berritu edo luzatu ahal izango da, zerbitzuaren erabiltzaileak hala eskatzen badu.

4.- Hasierako indarraldia edota kasuan kasuko luzapenak bukatzen diren egunaren hurrengo hilabete naturalean zehar, zerbitzuaren erabiltzaileak indarraldia berritzea eskatu beharko du. Horretarako, foru dekretu honen 7. artikuluan aipatutako baldintza guzti-guztiak bete dituela egiaztatu beharko du, edo bestela, oinarritzko gizarte zerbitzuek egindako adierazpena aurkeztu, hasierako egiaztapena bultzatu zuten baldintza berak daudela adieraziz.

11. artikulua. Prozedura abiaraztea.

1. Eskatzaileak edo legezko ordezkariak, edo borondatezko ordezkariak, edo izatezko zaintzaileak, halakorik izanez gero, eskatzailea erroldatua dagoen udalerriko Gizarte Zerbitzuetan aurkeztu behar du zerbitzuan onartua izateko eskaera.

2. Eskaera horrekin batera, foru dekretu honen II. Eranskinean adierazitako dokumentazioa aurkeztuko da, xedapen honen 7. artikulua 4 apartatuan adierazitako salbuespenak aintzat hartuta.

3. Udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuek eskaera Gizarte Politikako Departamentuari igorriko diote, beraiek egindako balorazio sozialarekin batera.

4. Baldin eta aurkeztutako eskabidea osatu gabe badago, edota aurreko artikuluan aipatutako agiri edo dokumenturen bat falta bada, Herri

3. La validez de la verificación de requisitos tendrá una duración inicial general de hasta el 31 de diciembre del ejercicio siguiente al que se realiza la solicitud, siendo susceptible de prórroga o renovación por ejercicios naturales, a instancia de la persona usuaria del servicio.

4.- Durante el mes natural siguiente a la finalización de la duración inicial o de las correspondientes prórrogas la persona usuaria del servicio deberá solicitar la renovación, acreditando el cumplimiento de cada uno de los requisitos establecidos en el artículo 7 del presente decreto foral o acompañando una declaración de los servicios sociales de base en la que se señale que persisten las mismas circunstancias que dieron lugar a dicha acreditación.

Artículo 11. Inicio del procedimiento.

1. La persona solicitante o, en su caso, la que ejerza su representación legal o voluntaria, o su guarda de hecho, presentará la solicitud de admisión en los Servicios Sociales del municipio en el que esté la persona solicitante empadronada.

2. Junto con la solicitud se presentará la documentación que se señala en el Anexo II del presente decreto foral, con las salvedades que se señalan en el apartado 4 del artículo 7 de la presente disposición.

3. Los Servicios Sociales de base municipales trasladarán la solicitud al Departamento de Política Social junto con una valoración social emitida por los mismos.

4. En el supuesto de que la solicitud se hubiera presentado incompleta o faltara alguno de los documentos señalados en el artículo anterior, se

Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 71.1 artikuluan ezarritakora joko da. Eta horrela, eskatzaileari hamar egun balioduneko epea emango zaio antzemandako akatsak zuzentzeko eta arauzko agiriak aurkezteko; era berean ohartaraziko zaio, agindutakoa bete ezean, eskabidea ezetsizat joko dela, aipatutako 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 42. artikuluan aurreikusitako baldintzetan bidezko ebazpena emanda aldez aurretik.

12. artikulua. Prozedura bideratzea.

1. Eskabidea Gizarte Politikako Departamentuan jasotzean, eskatzailearen egoera aztertuko da, bere ikuspegi guztietatik, foru dekretu honetan xedatutakoari jarraituz eta departamentu horrek ezarritako irizpide teknikoen arabera.

2. Balorazioa egiteaz arduratzen diren zerbitzu teknikoek eskatzailearen egoera aztertzeko beharrezkotzat jotzen dituzten azterketa edo errekonozimenduak, elkarrizketak eta bidezkoak izan daitezkeen gainerako probak egin ahal izango dituzte; era berean, xede horretarako egokiak izan daitezkeen txostenak eskatuko dizkiete beste zerbitzu eta erakundeei.

3. Gizarte Politikako Departamentuak, halaber, eskatzailearen eta, halakorik balego, laguntzailearen egoera ekonomikoa baloratuko ditu, horiek egin beharreko diru-ekarpenaren zenbatekoa zehazteko. Departamentuak, xede horri begira, beharrezkotzat eta bidezkotzat jotzen duen dokumentazio osagarria ere eskatu ahal izango du.

requerirá a la persona solicitante, de acuerdo con lo establecido en el artículo 71.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para que en el plazo de diez días hábiles subsane la/s falta/s y acompañe los documentos preceptivos con apercibimiento de que si así no lo hiciera se le tendrá por desistido de su solicitud, previa resolución que deberá dictarse en los términos previsto por el artículo 42 de la citada Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 12. Instrucción del procedimiento.

1. Recibida la solicitud en el Departamento de Política Social, se procederá a evaluar la situación de la persona solicitante en todos sus aspectos, conforme a lo dispuesto en el presente decreto foral, y a los criterios técnicos fijados por dicho departamento.

2. Los servicios técnicos que realicen la valoración podrán efectuar los reconocimientos, entrevistas y demás pruebas que consideren necesarias y sean pertinentes para evaluar la situación de la persona solicitante, así como recabar de otros servicios u organismos los informes que se estimen oportunos con el mismo fin.

3. Asimismo, el Departamento de Política Social realizará la correspondiente valoración de la situación económica de la persona solicitante y, en su caso, de la persona acompañante, al objeto de determinar el importe de su aportación económica. A tal fin, el departamento podrá solicitar la documentación complementaria que considere necesaria y pertinente.

13. artikulua. Prozedura ebaztea.

1. Irizpen teknikoa eman eta, bidezkoa denean, interesdunari entzuteko tramitea betetze ondoren, kasuan kasuko ebazpen proposamena igorriko zaio Ezinduen eta Desgaituen Laguntzako Zuzendaritza Nagusiari.

2. Aurreko apartatuan aipatutako ebazpen-proposamenaren argitan, Ezinduen eta Desgaituen Laguntzako Zuzendaritza Nagusiak ebazpena emango du, eta interesdunari jakinaraziko dio Gizarte Politikako Departamentuan eskaera jaso zenetik hasita hilabeteko epean, edo udaleko oinarritzko gizarte zerbitzuetan jaso zenetik hasita bi hilabeteko epean. Jakinarazpen horretan, dagozkion errekurtsoak adieraziko dira. Baldin eta espedientearen etenda egongo balitz eskatzaileari lepora dakioken arrazoiren batengatik, etendura hori ez da konputatuko arestian aipatutako epe horren barruan.

3. Prozedurari ebazpen arrazoitua eman beharko zaio, honako alderdi hauek aintzat hartuta betiere:

a) Pertsona eskatzaileari aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile-izaera onartu edo, aitzitik, ukatu egin zaion adieraziko da, foru dekretu honetako 6. artikuluan zehaztutako arrazoietan ezarritakoaren arabera zein egonaldi mota dagokion finkatuz.

b) Izaera hori onartzea ebazten bada:

- Erabaki horren ondorioen hasiera-data adieraziko da, interesdunak aldi baterako egonaldien eskaera zehatzak aurkeztu ahal izan ditzan.
- Zerbitzuaren prezio publikoa eta erabiltzaileak egin beharreko ekarpena, hau da, egonaldi-egun bakoitzeko ordaindu beharreko diru-

Artículo 13. Resolución del procedimiento.

1. Una vez emitido el dictamen técnico y realizado, en su caso, el correspondiente trámite de audiencia, se elevará la correspondiente propuesta de resolución a la Dirección General de Atención a la Dependencia y la Discapacidad.

2. Vista la propuesta de resolución a que se refiere el apartado anterior, la Dirección General de Atención a la Dependencia y la Discapacidad dictará resolución y se notificará la misma, con indicación de los recursos procedentes, en el plazo máximo de un mes a contar desde la recepción de la solicitud en el Departamento de Política Social o de dos meses en los Servicios Sociales de base municipales. No se computará a este efecto el periodo de tiempo durante el cual el expediente se encuentre paralizado por causa imputable a la persona solicitante.

3. La resolución del procedimiento deberá ser motivada y se pronunciará sobre los siguientes extremos:

a) Indicará la concesión o la denegación del reconocimiento de la condición de persona usuaria del servicio de estancia temporal, concretando la tipología de estancia a la que corresponde de acuerdo con lo establecido en los motivos concretados en el artículo 6 del presente decreto foral.

b) Si la resolución fuera de concesión:

- Indicará la fecha de inicio de sus efectos a fin de que pueda presentar solicitudes concretas de estancia temporal.
- Señalará el coste total de la plaza y la aportación económica de la persona usuaria que corresponda abonar por día de estancia, de acuerdo con la normativa foral vigente

kopurua, adieraziko da, betiere mendekotasuna, desgaitasuna eta nahasmendu psikikoa artatzeko zentroetako erabiltzaileek egin beharreko diru-ekarpena erregulatzeko indarrean dagoen foru araudiaren arabera.

reguladora de la aportación económica de las personas usuarias de los centros de atención a la dependencia, la discapacidad y el trastorno mental.

c) Erabiltzaile izaera ukatzea ebatzen bada, ezespen horren arrazoia edo arrazoiak adieraziko dira.

c) Si la resolución fuera de denegación, expresará el motivo o motivos de la denegación.

4. Ebazpena eman eta hori jakinarazteko gehieneko epea –bi hilabete eskaera udaleko oinarrizko gizarte zerbitzuetan aurkeztu zenetik aurrera– bete arren berariazko ebazpena oraindik eman ez bada, aldi baterako egonaldi zerbitzuan sartzeko eskaera ezetsizat emango da, administrazioaren isiltasuna dela-eta.

4. Transcurrido el plazo máximo para dictar y notificar la resolución, que será de dos meses desde la presentación de la solicitud en los Servicios Sociales de Base municipales, sin que se haya adoptado resolución expresa, la solicitud de admisión en el servicio de estancia temporal se entenderá desestimada por silencio administrativo.

14. artikulua. Atzera egitea.

Ebazpena eman aurretik, prozeduraren edozein momentutan, eskatzaileak edo bere legezko ordezkariak, edo bere borondatezko ordezkariak, edo izatezko zaintzaileak, halakorik balego, atzera egin dezake aldi baterako egonaldi zerbitzuan onartua izateko eskaeran. Atzera egite hori idatziz jakinaraziko da, edo bestela, eskaera aurkeztu zen udaleko oinarritzko gizarte zerbitzuetan legitimatua dagoen pertsona bertaratuta. Azken kasu horretan, kasuan kasuko funtzionarioak edo lan-kontratupeko langileak, bertaratzearen akta egingo du. Akta hori aipatutako pertsona horrek eta interesdunak sinatu beharko dute; edo bestela, interesdunaren legezko ordezkariak, borondatezko ordezkariak edota izatezko zaintzaileak.

Artículo 14. Desistimiento.

En cualquier momento del procedimiento y antes de dictarse resolución, la persona solicitante o, en su caso, su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, podrá desistir de su solicitud de admisión en el Servicio de Estancias temporales. Dicho desistimiento se formulará por escrito o mediante comparecencia de la persona legitimada en los Servicios Sociales de base municipales donde se realizó la solicitud. En este último supuesto, el personal funcionario o laboral correspondiente cumplimentará la oportuna acta de comparecencia que deberá ser firmada por dicha persona y por la persona interesada o, en su caso, por la persona que ejerza su representación legal, o voluntaria, o su guarda de hecho.

15. artikulua. Eskaera ukatzeko arrazoiak.

Foru dekretu honen 7. artikuluan aurreikusitako edozein betekizun edo baldintza ez betetzeak aldi baterako egonaldi zerbitzuan sartzeko eskaera ukatzea ekar dezake.

Artículo 15. Motivos de denegación.

Será motivo de denegación de la solicitud de ingreso en el servicio de estancias temporales el incumplimiento de cualquiera de los requisitos de acceso previstos en el artículo 7 en el presente decreto foral.

16. artikulua. Aldi baterako egonaldirako eskubidea iraungitzea.

1. Aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzailearen eskubidea iraungi egingo da, eta hortaz, zerbitzu horretan baja emango zaio, honako arrazoiren bat gertatzean:

- a) Pertsona eskatzailearen heriotza.
- b) Berariaz uko egitea, idatziz formulatuta edota eskatzailea erroldatua dagoen Udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuan bertaratuta.
- c) Zerbitzuan onartua izan eta gero, foru

Artículo 16. Extinción del derecho al servicio de estancia temporal.

1. El derecho de la persona usuaria al servicio de estancia temporal se extinguirá y se producirá la baja de dicho servicio por los siguientes motivos:

- a) Fallecimiento de la persona solicitante.
- b) Renuncia expresa formulada por escrito o mediante comparecencia en el Servicio Social de base del Ayuntamiento en el que esté empadronada la persona solicitante.
- c) Concurrencia de forma sobrevenida a su admisión en el servicio el incumplimiento de alguno de los requisitos exigidos en el

dekretu honen 7. artikuluan exijitutako betekizun edo baldintzaren bat ez betetzea gertatzea.

- d) Erabiltzaileak foru dekretu honen 35. eta 36. artikuluetan jasotako betebeharrak ez betetzea.
- e) Betekizunen egiaztapen-indarraldia bukatzea, eta zerbitzuan onartua izateko egindako beste eskaera bat ez berritzea, foru dekretu honen 11.4. artikuluan ezarritakoaren arabera.

artículo 7 del presente decreto foral.

- d) Incumplimiento de las obligaciones de la persona usuaria contenidas en los artículos 35 y 36 del presente decreto foral.
- e) Finalización del plazo de validez de la verificación de requisitos y no renovación de una nueva solicitud de admisión en el servicio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 11.4. del presente decreto foral.

2. Aurreko apartatuko a) letraren kasuan, erabiltzailearen heriotzaren berri izateak jarduketak bukatu eta artxibatzea ekarriko du berarekin.

2. En el supuesto de la letra a) del apartado anterior, el conocimiento del fallecimiento de la persona usuaria determinará el cierre y el archivo de las actuaciones.

3. Baina b) letraren kasuan, ordea, uko egitea Ebazpen bitartez onartuko da eta horretan, eskubidea iraungitzat emango da, data jakin batetik aurrera baja emango da, eta jarduketa guztiak bukatu eta artxibatzea erabakiko da.

3. En el supuesto contenido en la letra b), se aceptará la renuncia por Resolución que declarará extinguido el derecho, la situación de baja a partir de una fecha determinada y el cierre y el archivo de las actuaciones.

4. Eta c) eta d) letretan aurreikusitako kasuetan, aldiz, foru dekretu honen 18. artikuluan jasotako baja emateko prozedura administratiboa ofizioz hasi ahal izango da.

4. En el caso de los supuestos previstos en las letras c) y d), podrá iniciarse de oficio el procedimiento administrativo de baja recogido en el artículo 18 del presente decreto foral.

17. artikulua. Aldi baterako egonaldi zerbitzurako eskubidea etetea.

Zerbitzuan onartua izan eta gero, erabiltzaileak foru dekretu honen 7. artikuluan aurreikusitako baldintza espezifikoren bat beteko ez balu, baina Gizarte Politikako Departamentuaren iritziz, ez-betetze hori 10. artikuluan aurreikusitako indarraldia baino epe laburragoan konpontzeko modukoa bada, zerbitzuaren erabiltzaile izaera behin-behinekoz etenda gera daiteke. Horrelakorik gertatuz gero, erabiltzaileak ezin izango du egonaldi-eskaera berririk egin, harik eta berriro aipatutako baldintza horiek betetzen dituela egiaztatzen den arte.

Artículo 17. Suspensión del derecho al servicio de estancia temporal.

En caso de que de manera sobrevenida la persona usuaria incumpliera alguno de los requisitos específicos previstos en el artículo 7 del presente decreto foral, pero por parte del Departamento de Política Social se previera que dicho incumplimiento puede solventarse en un plazo inferior al de vigencia previsto en el artículo 10, se podrá suspender temporalmente la condición de persona usuaria del servicio, lo que conllevará la imposibilidad de formular solicitudes de estancia, hasta que se acredite nuevamente el cumplimiento de tales requisitos.

18. artikulua. Aldi baterako egonaldi zerbitzuan baja emateko prozedura.

1. 16. artikulua 1 puntuko c) eta d) letretan aurreikusitako kasuetan, administrazioak ofizioz hasi ahal izango du erabiltzaileari aitortutako plaza-eskubidea iraungitatzat emateko eta aldi baterako egonaldi zerbitzuan baja emateko prozedura.

Artículo 18. Procedimiento de baja en el servicio de estancias temporales.

1. En los supuestos recogidos en las letras c) y d) del apartado 1 del artículo 16, podrá iniciarse de oficio el procedimiento administrativo para declarar la extinción del derecho a plaza reconocido a la persona usuaria y su baja en el servicio de estancias temporales.

2. Behin prozedura abiarazita, eta baldintzak ez direla bete agerian jartzen edota egonaldi-eskubidearen iraungipena eta baja bultzatu duten arrazoiak agerian jartzen dituzten txostenetan oinarrituta, ez-betetze edo arrazoi horiek erabiltzaileari, edo horren legezko ordezkariari, borondatezko ordezkariari edota izatezko zaintzaileari jakinaraziko zaizkio. Gainera, hamar egun balioduneko epea emango zaio bidezko alegazioak aurkezteko.

2. Iniciado el procedimiento y con base en los informes que pongan de manifiesto el incumplimiento de las obligaciones o la posible causa o causas de extinción del derecho y baja, se notificará a la persona usuaria o, en su caso, a su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, dichos incumplimientos o causas, concediéndole un plazo de diez días hábiles para formular alegaciones.

3. Aipatutako epea betetzean, Ezinduen eta Desgaituen Laguntzako Zerbitzuak bere irizpena eman ondoren, Ezinduen eta Desgaituen Laguntzako Zuzendaritza Nagusiak Ebazpena emango du, erabiltzaileak egoitza plaza bat aldi

3. Transcurrido el plazo anterior, la Dirección General de Atención a la Dependencia y la Discapacidad, previo dictamen del Servicio de Atención a la Dependencia y Discapacidad, dictará Resolución declarando la extinción del derecho de

baterako erregimenean gozatzen jarraitzeko zuen eskubidea iraungi egin dela eta interesdun horri aldi baterako egonaldi zerbitzuan baja eman zaiola aitortuz. Edota, bidezkoa denean, plaza horretarako eskubidea eta aldi baterako egonaldi zerbitzuan izena emanda jarraitzea berretsiko du.

la persona usuaria a seguir disfrutando de una plaza residencial en régimen temporal y su baja en el servicio de estancias temporales o, en su caso, confirmando su derecho a la plaza y su situación de alta en el servicio de estancia temporal.

2. ATALA. Egoitza zentro batean aldi baterako egonaldia eskatzeko prozedura.

19. artikulua. Xedea.

Behin aldi baterako egonaldi zerbitzuan onartua izateko eskaera interesdunaren alde erabaki ondoren, aldi baterako egonaldi zehatza edo zehatzak arautzea da prozedura honen xedea, eskatzaileari aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile-izaera emanda.

20. artikulua. Prozedura abiaraztea.

1. Eskaera:

a) Eskatzaileak, edo interesdunaren legezko edo borondatezko ordezkariak, edota izatezko zaintzaileak, halakorik izanez gero, eskatzailea errolatua dagoen Udalerriko oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako erregistroan aurkeztuko du aldi baterako egonaldia egiteko eskaera.

b) Eskatzailea ez bada aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile gisa ageri, egonaldirako eskaera aldi baterako egonaldi zerbitzuan onartzeko eskaerarekin batera aurkeztu ahal izango da. Nolanahi ere, tramitazioa etenda geratuko da harik eta zerbitzuan onartua izateko prozedura ebatzi arte.

c) Egonaldirako eskaerak banakakoak edo anitzak izan daitezke, bizikidetza-unitate bakoitzeko gehienez ere 4 kide onartuz.

2. Eskatutako egonaldiaren iraupena:

Eskatutako egonaldiaren iraupena, foru dekretu hau garatzeko zehazten diren mugek agintzen

SECCION 2ª. Procedimiento de solicitud de un periodo de estancia temporal en centro residencial

Artículo 19. Objeto.

El presente procedimiento tiene por objeto ordenar la o las estancias temporales concretas, una vez resuelta de forma favorable la solicitud de admisión en el servicio de estancias temporales, otorgando la condición de persona usuaria del servicio de estancias temporales.

Artículo 20. Inicio del procedimiento.

1. Solicitud:

a) La persona solicitante o, en su caso, quien ejerza su representación legal, o voluntaria, o su guarda de hecho, presentará la solicitud de estancia temporal en el registro correspondiente de los Servicios Sociales de base del municipio en el que esté empadronada la persona solicitante.

b) Cuando no conste la persona como usuaria del servicio de estancias temporales, las solicitudes de estancia podrán presentarse de manera simultánea a las solicitudes de admisión en el servicio de estancias temporales. En todo caso, su tramitación se interrumpirá hasta la resolución del procedimiento de admisión en el servicio.

c) Las solicitudes de estancia podrán ser individuales y múltiples, con un máximo de 4 miembros por unidad de convivencia.

2. Duración de la estancia solicitada:

La duración de la estancia solicitada deberá ajustarse a los límites que se determinen en

dutena izango da.

desarrollo del presente decreto foral.

3. Betekizunak:

Ezinbestekoa izango da eskatzaileak aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile-izaera onartua edukitzea. Egonaldirako eskaera aurkezteak, interesdunari egoera hori aitortzeko aintzat hartutako baldintzak betetzen jarraitzen duela adieraztea dakar berarekin.

Baldin eta zirkunstantziaren bat aldatu egin bada, aldaketa hori egonaldirako eskaeran adierazi beharko da; eta horren ondorioz, pertsona horrek aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile izateko exijitutako baldintzak betetzen jarraitzen duen ala ez berretsi beharko du ofizioz Gizarte Politikako Departamentuak, edo bestela, aipatutako eskubidearen etendura edo iraungipena bultzatzen duen egoeran dagoela ziurtatu.

4. Lehentasunezko zentroa eta denboraldia:

Egonaldirako eskaeretan, egonaldia lehentasunez zein zentrotan egin nahi den eta baita haren ordezkari lehenean diren beste bi zentro ere adierazteko aukera egongo da.

Era berean, eskaera bakoitzean, egonaldia lehentasunez zein denboralditan egin nahi den eta haren ordezkari lehenean diren beste bi epealdi ere adierazteko aukera egongo da.

5. Esku-hartze Plana:

Alta ondoko zainketak bermatzeko aparteko egonaldien kasuan, udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuek esku-hartze plan bat aurkeztuko dute eskaerarekin batera. Eta plan horretan honakoak jasoko dira:

3. Requisitos:

Será requisito necesario tener reconocida la situación de persona usuaria del servicio de estancias temporales. La presentación de la solicitud de estancia conllevará la declaración de que la persona sigue reuniendo los requisitos por los que le fue reconocida dicha situación.

En caso de que alguna de las circunstancias hubiera variado, deberá hacerse constar en la solicitud de estancia, lo que conllevará a su vez la obligación para el departamento de Política Social de actuar de oficio en orden a ratificar que la persona sigue reuniendo las condiciones exigidas para ser usuaria del servicio de estancias temporales, o por el contrario, se encuentra en una situación que motiva la suspensión o extinción de la misma.

4. Centro y periodo de preferencia:

En las solicitudes de estancia se podrá indicar el centro en el que se solicita la estancia de forma preferente y hasta otros dos alternativos a aquél.

Asimismo, se podrá indicar en cada solicitud un período preferente y hasta otros dos períodos alternativos, en cada solicitud.

5. Plan de Intervención:

En el caso de estancias extraordinarias para garantizar la continuidad de cuidados, los Servicios Sociales de base municipales deberán acompañar a la solicitud un plan de intervención que incluirá:

a) Egonaldia egiteko arrazoiaren eta helburuen deskripzio xehatua.

b) Aurreikusitako epea edo iraupena.

c) Egonaldia bukatzen denerako aurreikusi den destinoa (ohiko ingurunera itzultzea edo egoitza baliabideari heltzea behin betiko).

d) Aldi baterako egonaldian zehar gauzatuko diren ekintzen deskripzioa, aurrez egindako aurreikuspenak bete daitezten ahalbidetzeko, eta ekintza horien arduradunak eta epeak ere adieraziz.

a) Descripción detallada del motivo y objetivos de la estancia.

b) Plazo o duración prevista.

c) Destino previsto a la finalización de la estancia (entorno habitual o recurso residencial definitivo).

d) Descripción de las acciones a realizar durante la estancia temporal para posibilitar el cumplimiento de las previsiones anteriores, con indicación de responsables y plazos de las mismas.

Dokumentu horrek arauzko txostenaren pareko balioa izango du, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 82. eta 83. artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako. Horrela bada, espedientearen tramitazioa etenda geratuko da oinarritzko Gizarte Zerbitzuak aipatutako txostena egin arte.

Este documento tendrá la consideración de informe preceptivo, a los efectos de lo dispuesto en los artículos 82 y 83 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, por tanto, se interrumpirá la tramitación del expediente en tanto dicho informe sea emitido por el Servicio Social de base.

6. Osasun-txostenak:

Alta ondoko zainketak bermatzeko aparteko egonaldien kasuan, esparru sanitario eta soziosanitarioekin lotutako jarduketa-protokoloen inguruko osasun-txostenak aurkeztu beharko dituzte udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuek; esate baterako, pertsonaren egoera egiaztatzen duten medikuaren alta-txostenak, eta txosten horietan interesdunak behar dituen laguntzak adieraziko dira, besteak beste. Informazio hori Osakidetzaaren esku badago, ez da osasun-txosten horiek aurkeztu beharrik egongo, baldin eta informazio hori Osakidetza kontsultatu eta eskatzeko baimena ematen badio eskatzaileak Gizarte Politikako Departamentuari.

6. Informes sanitarios:

En el caso de estancias extraordinarias para garantizar la continuidad de cuidados los Servicios Sociales de base municipales deberán acompañar los informes sanitarios relacionados con los protocolos de actuación con el ámbito sanitario y socio-sanitario, tales como informes médicos de alta que así lo certifiquen, con señalamiento de productos de apoyo, entre otros. En el caso de que la información correspondiente obre en poder del Servicio Vasco de Salud – Osakidetza, se podrá omitir la presentación de dichos informes sanitarios en el caso de que la persona solicitante autorice al Departamento de Política Social a consultar y solicitar dicha información en el Servicio Vasco de Salud - Osakidetza.

7. Aurkezpena egiteko aurrerapen-epea:

Egonaldirako eskaerak, Gizarte Politikako Departamentuak foru dekretu hau garatzeko ematen duen araudian zehaztutako aurrerapenarekin aurkeztu beharko dira.

7. Plazo de antelación en la presentación:

Las solicitudes de estancias habrán de presentarse con la antelación que determine el Departamento de Política Social en la normativa que se dicte en desarrollo del presente decreto foral.

8. Gorabeheren eta aldaketen berri ematea:

Programatutako gorabeherak eta aldaketak 7 egun balioduneko aurrerapenarekin jakinaraziko dituzte gutxienez erabiltzaileek, edo horien legezko ordezkariak, borondatezko ordezkariak edota izatezko zaintzaileak, Gizarte Politikako Departamentuak une horretan erabilgarri dauden aukera eta baliabideen arabera kudea dezan esku artean daukan prozedura.

8. Comunicación de incidencias y modificaciones:

La comunicación de incidencias y modificaciones que respondan a un carácter programado se realizará por parte de las personas usuarias o, en su caso, su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, con una antelación mínima de 7 días hábiles con el fin de que el Departamento de Política Social pueda gestionar el procedimiento de acuerdo con las disponibilidades existentes en dicho momento.

9. Epaia betetzeko egonaldiak:

Aldi baterako egonaldi zerbitzuan sartzea bultzatu duen arrazoia foru dekretu honetako 1. Eranskinaren 2.2.1 puntuan aipatutako epai judicial bat betetzea izan baldin bada, egonaldia bete egingo da, betiere testu arautzaile honetan ezarritako araubidera egokituta ahal den neurrian.

9. Estancias en ejecución de sentencias:

En caso de ingresos en estancia temporal cuyo origen sea el cumplimiento de una sentencia judicial de las referidas en el punto 2.2.1 del Anexo I del presente decreto foral, se dará cumplimiento a las mismas adecuándolas en lo posible al régimen establecido en el presente texto normativo.

10. Eskaera osatu gabeak:

Eskaera osatu gabe aurkeztu bada edota aurreko artikuluan aipatutako dokumentu edo daturen bat falta dela antzematen bada, udaleko oinarrizko Gizarte Zerbitzuak edo, eskaera jada Gizarte Politikako Departamentuari helarazi baldin bazaio, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, 71.1 artikuluan

10. Solicitudes incompletas:

En el supuesto de que la solicitud se hubiera presentado incompleta o faltara alguno de los documentos y/o datos señalados en el artículo anterior, el Servicio Social municipal de base o, en caso de que la solicitud hubiera sido ya trasladada al Departamento de Política Social, requerirá a la persona solicitante, de acuerdo con lo establecido en el artículo 71.1 de la Ley 30/1992, de 26 de

ezarritakora joko da. Eta horrela, eskatzaileari hamar egun balioduneko epea emango zaio antzemandako akatsak zuzentzeko eta arauzko dokumentuak aurkezteko; era berean, agindutakoa bete ezean, eskaera ezetsizat joko dela ohartaraziko zaio, aipatutako 30/1992 Legeak bere 42. artikuluan aurreikusitako baldintzetan emango den ebazpenaren bitartez.

noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para que en el plazo de diez días hábiles subsane la/s falta/s y acompañe los documentos preceptivos, con apercibimiento de que si así no lo hiciera se le tendrá por desistida de su solicitud, previa resolución que deberá dictarse en los términos previsto por el artículo 42 de la citada Ley 30/1992.

21. artikulua. Prozedura bideratzea.

1. Eskaera tramitatzeko onartzea.

Udaleko oinarrizko Gizarte Zerbitzuek Gizarte Politikako Departamentuari bidalitako eskabide irmoak soilik onartuko dira tramitatzeko.

2. Eskaera baloratzea.

Eskabidea Gizarte Politikako Departamentuan jasotzean, eskatzailearen egoera aztertuko da, ikuspegi guztietatik, aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile izateko exijitutako baldintza guztiak betetzen jarraitzen duela ziurtatzeko. Aldaketaren bat antzematen bada, ofizioz jardungo da, aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzailearen egoera berrikusteko; eta prozedura etenda geratuko da harik eta azterketa hori erabaki edo ebazten den arte.

3. Itxaron-zerrenda.

Gizarte Politikako Departamentuak itxaron-zerrenda erabiliko du aldi baterako egonaldi zerbitzuan plaza esleitzeko lehentasun-ordena ezartzeko; hau da, erabiltzaile-izaera aitortu zaien eta, ondorioz, sartzeko eskubidea duten baina, eskabideen kopurua eskura dauden lekuak baino

Artículo 21. Instrucción del procedimiento.

1. Admisión a trámite.

Únicamente se admitirán a trámite las solicitudes en firme que se hayan remitido desde los Servicios Sociales municipales de base al Departamento de Política Social.

2. La valoración de la solicitud.

Recibida la solicitud, el Departamento de Política Social procederá a evaluar la situación de la persona solicitante en todos sus aspectos, verificando que sigue reuniendo los requisitos exigidos para ser persona usuaria del servicio de estancias temporales. En caso de que se observara alguna variación se actuará de oficio para revisar la condición de persona usuaria del servicio de estancias temporales, quedando el procedimiento en suspenso en tanto que aquél se resuelva.

3. Lista de espera.

La lista de espera es el instrumento por medio del cual el Departamento de Política Social establecerá el orden de prioridad para la asignación de plaza en el servicio de estancias temporales entre las personas a las que se les ha reconocido la condición de persona usuaria y,

gehiago izateagatik, oraindik zerbitzuaz baliatzeko aukerarik izan ez duten eskatzaileen artean lehentasuna zehazteko.

consecuentemente, el derecho a ingreso, en caso de que en el periodo solicitado el número de solicitudes exceda al de plazas disponibles.

Hiru itxaron-zerrenda izango dira: bata, 1. motako egonaldi eskaerei aplikatuko zaie, beste bat 2. motakoei, eta azkenekoa 3. motakoei, betiere foru dekretu honen I. Eranskinean jasotako sailkapenaren arabera. Zerrenda horietako bakoitzean, lehentasun-irizpideak hauek izango dira, handienetik txikienera:

Existirán tres listas de espera, una aplicable a las solicitudes de estancia de tipo 1, otra para las de tipo 2, y otra para las de tipo 3, según la clasificación recogida en el Anexo I del presente decreto foral. En cada una de ellas los criterios de prioridad, de mayor a menor, serán los siguientes:

a) 1. motako egonaldiak (atsedenerako egonaldi arruntak):

a) Estancias de tipo 1 (ordinarias de respiro):

1.- Arrazoiak:

1º.- Motivo:

Eskatutako egonaldiaren arrazoiaren arabera, I. Eranskinean azaldutako tipologiari jarraituz, honako hurrenkera honetan:

En función del motivo de la estancia solicitada, según la tipología descrita en el Anexo I, con el siguiente orden:

1. 1.2 arrazoiak bultzatutakoak.

1º Estancias por motivo 1.2

2. 1.1 arrazoiak bultzatutakoak.

2º Estancias por motivo 1.1

2.- MBA maila:

2º.- Grado de BVD:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak, eskatzaileak indarrean dagoen mendekotasunaren balorazioan aitortua daukan mailaren arabera antolatuko dira, lehentasuna mailarik handiena egiaztatzen dutenei emanez, eta maila-berdintasuna erabiliz irizpide moduan.

Las solicitudes de estancia que obedezcan a un mismo motivo se ordenarán en función del grado que la persona solicitante tenga reconocidos en su valoración vigente de dependencia, teniendo prioridad quienes acrediten mayor grado, y a igualdad de grado.

3.- Urte naturalean zehar baliatutako egun-kopurua:

3º.- Número de días disfrutados durante el año natural:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak mendekotasun maila berarekin baloratutako pertsonenak direnean, eskaera aurkeztutako urte naturalean zehar edozein eratako aldi naturalean egonaldi zerbitzuren batean egun gutxien baliatu dituen eskatzaileari emango zaio lehentasuna.

Entre las solicitudes que obedezcan a una misma motivación y correspondan a personas valoradas con igual grado de dependencia, tendrán prioridad quienes hubieran disfrutado de un menor número de días de estancia temporal de cualquier tipo durante el año natural correspondiente a la solicitud.

4. Baremo sozialean lortutako puntuazioa:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak mendekotasun-maila berarekin baloratutako pertsonenak direnean, eta pertsona horiek urte naturalean zehar aldi baterako egonaldi zerbitzuan egun-kopuru bera baliatu dutenean, foru dekretu honen III. Eranskinean aurreikusitako baremo sozialean lortutako puntuazioaren arabera emango zaie lehentasuna.

4º. Puntuación obtenida en el baremo social:

Las solicitudes que obedezcan a un mismo motivo, y correspondan a personas con igual grado de dependencia, y hayan disfrutado de un mismo número de días de estancia temporal, durante el año natural, se priorizarán por el orden de la puntuación obtenida en la aplicación del baremo social previsto en el anexo III del presente decreto foral.

b) 2. motako egonaldiak (alta ondokoa bermatzeko aparteko egonaldiak):

1.- Eskatutako egonaldiaren arrazoa:

Eskatutako egonaldiaren arrazoiaren arabera, I. Eranskinean azaldutako tipologiai jarraituz, honako hurrenkera honetan:

1. 2.2.1 arrazoiak eragindakoak.
2. 2.1.2 arrazoiak eragindakoak.
3. 2.1.1 arrazoiak eragindakoak.
4. 2.2.2 arrazoiak eragindakoak.
5. 2.1.3 arrazoiak eragindakoak.

2.- MBA maila:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak, eskatzaileak indarrean dagoen mendekotasunaren balorazioan aitortua daukan mailaren arabera antolatuko dira, lehentasuna mailarik handiena egiaztatzen dutenei emanez, eta maila-berdintasuna erabiliz irizpide moduan.

3. Baremo sozialean lortutako puntuazioa:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak mendekotasun maila berarekin baloratutako pertsonenak direnean, foru dekretu honen III. Eranskinean aurreikusitako baremo sozialean lortutako

b) Estancias de tipo 2 (extraordinarias de garantía de continuidad de cuidados):

1º.- Motivo de estancia solicitada:

En función del motivo de la estancia solicitada, según la tipología descrita en el Anexo I, con el siguiente orden:

- 1º Estancias por el motivo 2.2.1
- 2º Estancias por el motivo 2.1.2
- 3º Estancias por el motivo 2.1.1
- 4º Estancias por el motivo 2.2.2
- 5º Estancias por el motivo 2.1.3

2º.- Grado de BVD:

Las solicitudes de estancia que obedezcan a un mismo motivo se ordenarán en función del grado que la persona solicitante tenga reconocidos en su valoración vigente de dependencia, teniendo prioridad quienes acrediten mayor grado, y a igualdad de grado.

3º. Puntuación obtenida en el baremo social:

Las solicitudes que obedezcan a un mismo motivo, y correspondan a personas con igual grado de dependencia, se priorizarán

puntuazioaren kontrako ordenan emango zaie lehentasuna.

por orden inverso a la puntuación obtenida en la aplicación del baremo social previsto en el anexo III del presente decreto foral.

c) 3. motako egonaldiak (garapen edo aukera pertsonalekoak):

1.- Arrazoa:

Eskatutako egonaldiaren arrazoiaren arabera, I. Eranskinean azaldutako tipologiari jarraituz, honako hurrenkera honetan:

1. 3.2 arrazoiak eragindakoak

2. 3.1 arrazoiak eragindakoak

2.- MBA maila:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak, eskatzaileak indarrean dagoen mendekotasunaren balorazioan aitortua daukan mailaren arabera antolatuko dira, lehentasuna mailarik handiena egiaztatzen dutenei emanez, eta maila-berdintasuna erabiliz irizpide moduan.

3.- Urte naturalean zehar baliatutako egun-kopurua:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak mendekotasun maila berarekin baloratutako pertsonenak direnean, eskaera aurkeztutako urte naturalean zehar aldi baterako egonaldi zerbitzuan egun gutxien baliatu dituen eskatzaileari emango zaio lehentasuna.

4. Baremo sozialean lortutako puntuazioa:

Arrazoi beraren ondorio diren egonaldi-eskaerak mendekotasun maila berarekin baloratutako pertsonenak direnean, eta pertsona horiek urte naturalean zehar edozein eratako aldi baterako egonaldi zerbitzuren batean egun-kopuru bera baliatu dutenean, foru dekretu honen III. Eranskinean aurreikusitako baremo sozialean lortutako puntuazioaren arabera

c) Estancias de tipo 3 (de desarrollo u opción personal):

1º.- Motivo:

En función del motivo de la estancia solicitada, según la tipología descrita en el Anexo I, con el siguiente orden:

1º Estancias por motivo 3.2.

2º Estancias por motivo 3.1

2º.- Grado de BVD:

Las solicitudes de estancia que obedezcan a un mismo motivo se ordenarán en función del grado que la persona solicitante tenga reconocidos en su valoración vigente de dependencia, teniendo prioridad quienes acrediten mayor grado, y a igualdad de grado.

3º.- Número de días disfrutados durante el año natural:

Entre las solicitudes que obedezcan a una misma motivación y correspondan a personas valoradas con igual grado de dependencia, tendrán prioridad quienes hubieran disfrutado de un menor número de días de estancia temporal durante el año natural correspondiente a la solicitud.

4º. Puntuación obtenida en el baremo social:

Las solicitudes que obedezcan a un mismo motivo, y correspondan a personas con igual grado de dependencia, y hayan disfrutado de un mismo número de días de estancia temporal de cualquier tipo, durante el año natural, se priorizarán por el orden de la puntuación obtenida en la

emango zaie lehentasuna.

aplicación del baremo social previsto en el anexo III del presente decreto foral.

c) Egonaldi mota guztientzako irizpide komunak:

- Itxaron-zerrenda batean zein bestean, eskatutako epealdian eskatzailearen profilari egokitzen zaion egoitza plaza izatearen edo ez izatearen baitan egongo dira irizpide horiek. Profil hori, foru dekretu honen 7.2 artikuluan eskatzailearen gaitasuna zehazteko aurreikusitako baliabide eta tresnak aplikatzearen emaitza izango da.
- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuak, behar bezala arrazoitu eta azaldutako aparteko zirkunstantzien argitan, egonaldiak esleitzeko hurrenkera aldatzea erabaki dezake, eta hori espedientean jasota geratuko da.
- Atsedenerako aldi baterako egonaldien eskari handa dagoen urte-garaietan, eskuragarri dauden plazen arabera esleituko dira alta ondoko zainketak bermatzeko aparteko egonaldiak.
- Nolanahi ere, lehentasunezko kasuak alde batera lagata, eskaera aurkezteko datan edo eskaera onartu den unean, egoitza egonaldi iraunkorrerako tramite bidean plaza eskaerarik ez duten eskatzaileak lehenetsiko dira gainerako eskatzaileen aurretik.

c) Criterios comunes a todos los tipos de estancias:

- En ambas listas de espera, los criterios quedarán supeditados a la disponibilidad, en el periodo solicitado, de plaza residencial adecuada al perfil de la persona solicitante. Tal perfil será el resultante de la aplicación de los instrumentos de determinación de aptitud previstos en el artículo 7.2 del presente decreto foral.
- A la vista de circunstancias excepcionales debidamente motivadas y objetivadas, el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa podrá alterar el orden de asignación de las estancias, lo que quedará registrado en el expediente.
- En periodos del año de elevada demanda de estancias temporales ordinarias de respiro, la atención a las estancias extraordinarias de garantía de continuidad de cuidados estará supeditada a la disponibilidad de plazas.
- En cualquier caso y salvo situaciones preferentes, tendrán prioridad sobre el resto aquellas personas solicitantes que, a la fecha de la presentación de su solicitud o en el momento de la concesión, no tengan en trámite una solicitud de plaza para estancia residencial permanente.

22. artikulua. Prozedura ebaztea.

Eskatzailearen egoera aztertu ondoren eta, hala egokituz gero, arestian deskribatutako itxaron-zerrenden irizpideak aplikatu ostean, hala nola plazen erabilgarritasuna jakinik, Ezinduen eta Desgaituen Laguntzako Zuzendaritza Nagusiak ebazpena emango du, betiere Gizarte Politikako Departamentuko zerbitzu teknikoek bere irizpena eman ondoren. Ebazpen hori honelakoa izan daiteke:

a) Egonaldia onartzekoa, baldin eta plazen erabilgarritasuna kontuan hartuta eta exijitutako betekizunak bete direla ikusita, eskatutako egonaldi zehatza egin badaiteke. Ebazpenean, erabiltzaileak eta, hala egokituz gero, laguntzaileak egin beharreko diru-ekarpena adieraziko da.

b) Egonaldia ukatzekoa, baldin eta eskatutako egonaldi zehatza ezin bada eman, plazarik ez dagoelako edota zerbitzuan exijitutako betekizunak bete ez direlako. Dena den, eskaera ukatzeko arrazoiak azaldu egin beharko dira beti.

c) Itxaron-zerrendan sartzekoa. Horrelakoetan, kasuan-kasuan egin beharreko diru-ekarpena zehaztuko da, bai erabiltzaileari dagokiona eta baita honen laguntzaileari dagokiona ere, halakorik izanez gero behintzat.

Artículo 22. Resolución del procedimiento.

Realizada la evaluación de la situación de la persona solicitante y, en su caso, aplicados los criterios de lista de espera anteriormente descritos, así como la disponibilidad de plazas, se dictará por la Dirección General de Atención a la Dependencia y la Discapacidad resolución tras el correspondiente dictamen de los servicios técnicos del Departamento de Política Social. Dicha resolución podrá ser:

a) De concesión de estancia cuando según la disponibilidad existente y el cumplimiento de los requisitos se pueda llevar a cabo la estancia concreta solicitada. En la resolución se hará constar la aportación que procederá abonar a la persona usuaria y, en su caso, la persona acompañante.

b) De denegación de estancia cuando no se conceda la estancia concreta por carecer de plazas para ello o por incumplir los requisitos exigidos en el servicio, debiendo ser, en todo caso, motivada.

c) De inclusión en lista de espera con determinación de la cuantía de la aportación económica que proceda en cada caso, tanto de la persona usuaria como de la persona acompañante, en su caso.

23. artikulua. Atzera egitea.

Ebazpena eman aurretik, prozeduraren edozein momentutan, eskatzaileak edo bere legezko nahiz borondatezko ordezkariak, edo izatezko zaintzaileak, halakorik denean, atzera egin dezake aldi baterako egonaldi zerbitzuan onartua izateko eskaera. Atzera egite hori idatziz jakinaraziko da, edo bestela, legitimatua dagoen pertsona eskaera aurkeztu zen udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuetan bertaratuta. Azken kasu horretan, kasuan kasuko funtzionarioak edo lan-kontratupekoak, bertaratzearen akta egingo du. Akta hori aipatutako pertsona horrek eta interesdunak sinatu beharko dute; edo bestela, interesdunaren legezko ordezkariak, borondatezko ordezkariak edota izatezko zaintzaileak.

Artículo 23. Desistimiento.

En cualquier momento del procedimiento y antes de dictarse resolución, la persona solicitante o, en su caso, su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, podrá desistir de su solicitud de estancia temporal. Dicho desistimiento se formulará por escrito o mediante comparecencia de la persona legitimada en los Servicios Sociales de base municipales donde se realizó la solicitud. En este último supuesto, el personal funcionario o laboral correspondiente cumplimentará la oportuna acta de comparecencia que deberá ser firmada por dicha persona y por la persona interesada o, en su caso, por su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho.

3. ATALA. Errekurtso administratiboak

SECCION 3ª. Recursos administrativos

24. artikulua. Errekurtso administratiboak.

Azaldutako prozedurak erabakitzen dituzten ebazpenen aurka, interesdunek Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 114. artikuluan aurreikusitako errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Artículo 24. Recursos administrativos.

Contra las resoluciones que resuelvan los procedimientos descritos cabrá interponer el recurso previsto en el artículo 114 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

III. KAPITULUA. EGONALDIEN KUDEAKETA

CAPITULO III. GESTIÓN DE LAS ESTANCIAS

25. artikulua. Egonaldia egikaritzeko egoitzan sartu aurreko informazioa.

1. Erabiltzailea egoitzan sartu aurretik, edo sartzeko une berean, egoitza zentroko zuzendaritzak zentroko bizikidetza-arauen berri emango dio erabiltzaileari edo, hala egokituz gero, bere legezko nahiz borondatezko ordezkariari, edo izatezko zaintzaileari.

Artículo 25. Información previa al ingreso para la ejecución de la estancia.

1. Con carácter previo al ingreso de la persona usuaria o en el mismo momento del ingreso, la dirección del centro residencial le informará a la persona o, en su caso, a su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, acerca de las normas de convivencia del centro.

2. Edonola izanik ere, foru sareko edozein egoitza zentroan sartze hutsak zentroko arauak onartu beharra ekarriko du beti erabiltzailearentzat.

2. En todo caso, el ingreso en cualquier residencia de la red foral conllevará la aceptación de sus normas por parte de la persona usuaria.

26. artikulua. Esleitutako aldi baterako egonaldi zentroan sartzea.

1. Behin erabiltzaileari plaza bat esleituta, egonaldia onartzeko ebazpenean adierazitako datan sartu beharko du pertsona horrek egoitza zentroan.

2. Baldin eta aipatutako datan erabiltzailea ez bada egoitza zentroan sartzen, ez Gipuzkoako Foru Aldundiari eta ez zentroari lepora dakizkiekeen arrazoiengatik, eta interesdunak ez badu aldez aurretik jakinarazi zentroan beranduago sartzeko asmoa, pertsona horrek aldi baterako egonaldiko erabiltzaile-izaerari eta esleitutako zentroan sartzeko duen eskubideari uko egin diela ulertuko da. Ondorioz, foru dekretu honen 28.3 artikuluan ezarritako erregimen ekonomikoa aplikatuko zaio, eta berari esleitutako plaza, berak hutsik utzi duena, itxaron-zerrendan sartua dagoen beste pertsona bati esleituko zaio berehala.

3. Interesdunak egonaldia beranduago hasteko bere asmoa jakinarazten badu, plaza hori gorde egiten zaiola ulertuko da, foru dekretu honetako 30. artikuluan araututakoari jarraituz.

Artículo 26. Ingreso en la estancia temporal adjudicada.

1. Adjudicada una plaza a la persona usuaria, ésta deberá ingresar en la residencia en la fecha señalada en la resolución de concesión de estancia.

2. Si no se produjera el ingreso de la persona usuaria en la fecha señalada, por causas no imputables a la Diputación Foral de Gipuzkoa ni al centro, y la persona no hubiera comunicado previamente su intención de incorporarse en una fecha posterior, se entenderá que dicha persona renuncia a su condición de persona usuaria de la estancia temporal y a su derecho de ingreso en el centro asignado. En consecuencia, se le aplicará el régimen económico dispuesto en el artículo 28.3 del presente decreto foral, y se procederá a la reasignación inmediata de la vacante que se le había adjudicado en favor de otra persona incluida en la lista de espera.

3. En caso de que la persona comunicara su intención de incorporarse a la estancia en una fecha posterior, se considerará que queda en situación de reserva de plaza, regulada por el artículo 30 del presente decreto foral.

27. artikulua. Aldi baterako egonaldian egindako jarduketak.

1. Alta ondoko zainketak bermatzeko aparteko egonaldietan Esku-hartze Plana eguneratzea:

Esku-hartze Planaren edukietakoren bat aldatu beharra ekar dezakeen edozein zirkunstantziaren berri izan bezain laster, aldaketa hori proposatu eta planari erantsiko zaio, betiere aurrez Gizarte Politikako Departamentuaren baimena eskuratuta.

Era berean, izaera arrunteko egonaldi moduan hasitakoak prozesuan zehar aparteko egonaldi bihurtzen badira, aipatutako Esku-hartze Plan hori inkorporatu beharko dute berehala, eta plan hori motibazio gisa eta proposamen tekniko gisa erabiliko da.

Desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza zentroetan egindako egonaldien kasuan, egonaldia gertatzen den zentroko ardura duen erakundeak berak egin ahal izango du eguneratze hori, dekretu honen hirugarren xedapen iragankorrean ezarritakoarekin bat.

2. Irteerako destinoa behin betiko egoitza izango duten pertsonen aldi baterako egonaldiak:

Esku-hartze Planean aldi baterako egonaldia bukatzerakoan destinoa behin betiko egoitzaren baliabidea izango dela erabakitzen den bezain laster, egoitza plaza iraunkorra eskatu beharko da berehala. Adineko pertsonen kasuan, erroldatua dagoen udalerriari dagokion eskualdean proposatzen zaion lehen plaza hutsa onartu

Artículo 27. Actuaciones durante la estancia temporal.

1. Actualización del Plan de Intervención en estancias extraordinarias de garantía de continuidad de cuidados:

Tan pronto como se tuviera conocimiento de cualquier circunstancia que pudiera dar lugar a la necesidad de variar alguno de los contenidos del Plan de Intervención se procederá a proponer tal modificación, y a incorporarla, previa autorización del Departamento de Política Social.

Asimismo, las estancias iniciadas como ordinarias que durante su transcurso se vayan a convertir en extraordinarias, deberán incorporar inmediatamente el correspondiente Plan de Intervención que sirva tanto de motivación como de propuesta técnica.

Esta actualización, en el caso de estancias en recursos residenciales para personas con discapacidad, podrá ser realizada por la entidad en la que se produce la estancia, de acuerdo con lo establecido en la disposición transitoria tercera de este decreto.

2. Estancias temporales con pronóstico de destino de salida a estancia residencial definitiva:

Tan pronto como se determine en el Plan de Intervención que el destino a la salida de la estancia temporal será el recurso residencial de carácter definitivo, se deberá proceder inmediatamente a solicitar la correspondiente plaza residencial permanente. En el caso de personas mayores, la persona deberá aceptar la

beharko du interesdunak. Desgaitasuna edo gaixotasun mentala duten pertsonen kasuan, berriz, proposatzen zaion eta bere ezaugarrietara egokitua dagoen lehen plaza hutsa onartu beharko du interesdunak.

primera plaza disponible que se le proponga dentro de la comarca de su municipio de empadronamiento. En el caso de personas con discapacidad o con enfermedad mental la persona deberá aceptar la primera plaza disponible que se le proponga adecuada a sus características.

Baldin eta egonaldian zehar, hasiera batean ezarritako iraunaldia luzatu beharra gertatzen bada, Esku-hartze Plana eguneratu egin beharko da. Eguneratze horretan, aipatutako luzapenaren premia egiaztatu eta planteatutako premiei erantzuteko zenbatetsi den epe berria proposatuko da. Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuak proposamen horri erantzun egin beharko dio, gorabehera gisa, artikulua honen 4. apartatuan ezarritakoari jarraituz. Desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza baliabideetan egindako egonaldien kasuan, berriz, eguneratze-lan horren ardura aldi baterako egonaldi zerbitzua ematen duen erakundeari dagokio, dekretu honen hirugarren xedapen iragankorrean ezarritakoari jarraituz.

Durante el desarrollo de la estancia, en caso de precisar ampliación del período inicialmente fijado, habrá de llevarse a cabo una actualización del Plan de Intervención donde se justifique tal necesidad y se proponga un nuevo plazo estimado para cubrir las necesidades planteadas, a lo cual deberá darse respuesta por parte del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa como incidencia, según lo regulado en el apartado 4 del presente artículo. Esta actualización, en el caso de estancias en recursos residenciales para personas con discapacidad, corresponderá a la entidad que presta el servicio de la estancia temporal, de acuerdo con lo establecido en la disposición transitoria tercera de este decreto.

3. Lankidetza sozio-sanitarioa:

Osasun-esparruarekin lankidetzarik handiena sustatuko da une oro, batez ere bi sistemen artean alta ondoko zainketak bermatzeko. Hori horrela, xede horretarako zehazten diren jarduketak-protokoloak aplikatuko dira kasu bakoitzean.

3. Colaboración socio-sanitaria:

En todo momento se impulsará la máxima colaboración con el ámbito sanitario, sobre todo para garantizar la continuidad de cuidados entre ambos sistemas. A tal efecto se aplicarán los protocolos de actuación que a tal efecto se determinen.

4. Gorabeherak eta aldaketak kudeatzea:

Programatutako izaera duten data-aldaketei buruzko gorabeherak Gizarte Politikako Departamentuak soilik kudeatuko ditu, edota gutxienez 7 egun balioduneko aurretiaz jakinaraziko zaionak bestela, aldaketa horiek une horretan erabiltzeko moduan dauden aukeren arabera kudea ditza.

4. Gestión de incidencias y modificaciones:

La gestión de incidencias relativas a modificaciones de fecha de carácter programado se realizará únicamente por parte del Departamento de Política Social o a quien se le hayan notificado, con una antelación mínima de 7 días hábiles para que pueda llevarlas a cabo según las disponibilidades existentes en dicho momento.

28. artikulua. Uko egitea.

1. Baldin eta prozeduran erabiltzaile izaera aitortzen duen ebazpena eman bada, edota eskatzailea egoitza batean aldi baterako egonaldian sartzea onartu bada, edota erabiltzailea jada foru sarearen zentro batean sartua badago, erabiltzaileak berak edo, hala egokituz gero, bere legezko edo borondatezko ordezkariak edo izatezko zaintzaileak erabiltzaileari onartutako eskubideari uko egin ahal izango dio, Gizarte Politikako Departamentura idatzi bat bidalita, edo pertsona legitimatua udaleko oinarrizko Gizarte Zerbitzuetan bertaratuta. Azken kasu horretan, kasuan kasuko funtzionarioak edo lan-kontratupekoak bertaratzearen akta egingo du. Akta hori aipatutako pertsona horrek eta interesdunak sinatu beharko dute; edo bestela, interesdunaren legezko nahiz borondatezko ordezkariak edota izatezko zaintzaileak.

2. Era berean, uko egin dela ulertuko da halaber interesdunak egonaldian zehar izandako jarduketak kontuan hartuta egonaldiari uko egiten diola ondoriozta badaiteke, betiere zentroak jarduera horien berri behar den moduan eman baldin badu.

3. Egonaldiari uko egitea, honela sailkatuko da:

a) Bere norainokoaren arabera:

1. Erabateko uko egitea:

Uko egiteak baimendutako egonaldi osoari eragiten dionean eta, hortaz, egonaldia inola ere gertatu ez denean.

2. Uko egite partziala:

Halakotzat hartuko da, erabiltzaileak egonaldiaren azkeneko egun gisa

Artículo 28. Renuncia.

1. Si en el procedimiento se hubiera dictado resolución de reconocimiento de la condición de persona usuaria y/o de concesión de ingreso en estancia temporal, en una residencia a favor de la persona solicitante, o se encontrara la persona usuaria ya ingresada en un centro de la red foral, ésta o, en su caso, su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho podrá renunciar a su derecho mediante escrito dirigido al Departamento de Política Social o por comparecencia de la persona legitimada en los Servicios Sociales de base municipales. En este último supuesto, el personal funcionario o laboral correspondiente cumplimentará la oportuna acta de comparecencia que deberá ser firmada por dicha persona y por la persona interesada o, en su caso, su representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho

2. También se considerará que existe renuncia cuando de las actuaciones de la persona interesada durante el periodo correspondiente a la estancia, debidamente comunicadas por el centro, cabe deducir que renuncia a dicha estancia.

3. La renuncia a la estancia se clasificará:

a) En función de su alcance:

1ª. Renuncia total:

Cuando la renuncia afecte a la totalidad de la estancia autorizada, y por tanto la estancia no llegue a producirse.

2ª. Renuncia parcial:

Se considerará como tal cuando la persona usuaria abandona el centro en fecha anterior a la fijada como fecha de fin.

finkatutako data baino lehen zentroa uzten duenean. Ez da onartuko, inola ere, uko egiteko asmoa jakinarazi den eguna baino lehenagoko ondorioak izan ditzakeen uko egiterik.

b) Zer-nolako aurrerapenarekin gertatzen den arabera:

1. Behar besteko aurrerapenaz egindako uko egitea:

- Erabateko uko egitearen kasuan, Gizarte Politikako Departamentuari egonaldia hasteko data baino 7 egun lehenago jakinarazitakoa izango da.
- Uko egite partzialen kasuan, guztiak ere behar besteko aurrerapenaz egindakotzat joko dira.

2. Behar besteko aurrerapenaz egin ez den uko egitea:

Halakotzat joko da aurreko puntuan adierazitako gutxieneko aurrerapenaz jakinarazi ez dena.

c) Uko egiteko arrazoen arabera:

1. Arrazoi erabakigarriak:

Uko egiteko arrazoi erabakigarritzat joko dira hurrengo egoera edo zirkunstantzia guztiak:

- Eskatzailearen heriotza.
- Eskatzailearen edo pertsona laguntzailearen ospitaleratzea.
- Gaixotasuna edo osasun-egoeran gertatutako bat-bateko aldaketa, egonaldia ez egitea gomendatzen duena; txosten medikoarekin egiaztatuko da.

En ningún caso se admitirá una renuncia con efectos anteriores a la fecha en que se comunique.

b) En función de la antelación con la que se produce:

1ª. Renuncia realizada con antelación suficiente:

- En caso de renuncia total será aquella comunicada al Departamento de Política Social con una antelación mínima de 7 días hábiles con respecto a la fecha de inicio de la estancia.
- En caso de renuncia parcial, todas tendrán la consideración de realizadas con antelación suficiente.

2ª. Renuncia no realizada con antelación suficiente:

Se producirá cuando no se comunique con la antelación mínima señalada en el punto anterior.

c) En función de la justificación de la renuncia:

1ª. Justificación determinante:

Se consideran como motivos determinantes de renuncia lo siguientes:

- Fallecimiento de la persona solicitante.
- Ingreso hospitalario de la persona solicitante o de la acompañante.
- Enfermedad o cambio repentino en su estado de salud que desaconseje realizar la estancia, acreditado mediante informe médico.
- Excepcionalmente el Departamento de Política Social

- Salbuespen moduan, Gizarte Politikako Departamentuak beste hainbat arrazoi ere onar ditzake, betiere behar bezala egiaztatuak badaude.

2. Arrazoi ez erabakigarriak:

Halakotzat hartuko dira aurreko puntuan adierazitako arrazoiez bestelako onoriozko uko egiteak.

3. Mendekotasuna, desgaitasuna eta nahasmendu psikikoa artatzeko zentroetako erabiltzaileek egin beharreko diru-ekarpena erregulatzeko indarrean dagoen foru araudiaren arabera finkatuko da uko egite kasu bakoitzari dagokion diru-ekarpena.

podrá incluir otras situaciones, debidamente acreditadas.

2ª. Justificación no determinante:

Se considerarán las renunciaciones debidas a cualquier otro motivo diferente a los señalados en el punto anterior.

3. La aportación económica correspondiente en caso de renuncia se fijará de acuerdo con la normativa foral vigente reguladora de la aportación económica de las personas usuarias de los centros de atención a la dependencia, la discapacidad y el trastorno mental.

29. artikulua. Plaza gordetzea.

1. Baldin eta erabiltzaileak baimendutako dataz geroztik hasten badu egonaldia, edota baimendutako azken data baino lehen uzten badu egonaldia, plaza hori erreserbako erregimenean dagoela ulertuko da, berariaz uko egiten ez dion bitartean.

2. Plaza gordetzeak, berriro zentrora itzultzeko eta baimendutako azken data arte egonaldiaz gozatzeko eskubidea ematen du.

3. Mendekotasuna, desgaitasuna eta nahasmendu psikikoa artatzeko zentroetako erabiltzaileek egin beharreko diru-ekarpena erregulatzeko indarrean dagoen foru araudiaren arabera finkatuko da plaza gordeta edukitzearen bitartean egin beharreko diru-ekarpenaren zenbatekoa.

Artículo 29. Reserva de plaza.

1. En caso de que la persona usuaria inicie, la estancia en una fecha posterior a la autorizada, o abandone la estancia antes de la fecha de fin autorizada, se entenderá que se encuentra en régimen de reserva de plaza, en tanto no proceda a su renuncia expresa.

2. La reserva de plaza conlleva el derecho a volver al centro y retomar la estancia hasta la fecha de fin autorizada.

3. La aportación económica durante la reserva de plaza se fijará de acuerdo con la normativa foral vigente reguladora de la aportación económica de las personas usuarias de los centros de atención a la dependencia, la discapacidad y el trastorno mental.

30. artikulua. Egonaldia iraungitzea.

1. Baimendutako aldi baterako egonaldiaz baliatzeko eskubidea honako kasu hauetan iraungiko da:

- a. Onartutako egonaldiaren iraupena amaitzean.
- b. Erabiltzailea hiltzean.
- c. Egonaldiari berariaz uko egitean, idatziz edota udaleko oinarrizko gizarte zerbitzuan bertaratuta.
- d. Foru dekretu honen 7. artikuluan exijitutako baldintzaren bat galtzean.

2. Aurreko apartatuko a) eta b) letren kasuan, egonaldiaren iraupena bukatzeak edota interesdunaren heriotzaren berri izateak, egonaldiari buruzko jarduketak bukatu eta artxibatzea ekarriko du berarekin.

3. 1 apartatuko c) letraren kasuan, Ebazpenaren ondoriozko uko egitea onartu egingo da; horrelakoetan, ebazpen horretan eskubidea iraungitzat emango da, data jakin batetik aurrera baja emango da, eta egonaldiari buruzko jarduketa guztiak bukatu eta artxibatzea erabakiko da.

4. Eta 1 apartatuko d) letraren kasuan, ofizioz hasiko da aldi baterako egonaldi zerbitzuaren erabiltzaile-izaera eteteko edo iraungitzeko prozedura administratiboa.

Artículo 30. Extinción de la estancia.

1. El derecho de la persona a una estancia temporal concedida se extinguirá por:

- a. La finalización del periodo de estancia concedido.
- b. El fallecimiento de la persona usuaria.
- c. Renuncia expresa formulada por escrito o mediante comparecencia en el servicio social de base municipal.
- d. Pérdida sobrevenida de alguno de los requisitos previstos en el artículo 7 del presente Decreto foral.

2. En el supuesto de las letras a) y b) del apartado anterior, la finalización del periodo de estancia y el conocimiento del fallecimiento determinará el cierre y el archivo de las actuaciones referidas a la estancia.

3. En el supuesto contenido en la letra c) del apartado 1, se aceptará la renuncia por Resolución que declarará extinguido el derecho a la estancia, la situación de baja a partir de una fecha determinada y el cierre y el archivo de las actuaciones referidas a la estancia.

4. En el caso del supuesto previsto en la letra d) del apartado 1, se iniciará de oficio el procedimiento administrativo para la suspensión o extinción de la condición de persona usuaria del servicio de estancias temporales.

31. artikulua. Erabiltzailearen eta zaintzaile nagusiaren konpromisoa.

1. Atsedenerako egonaldi arrunten kasuan, bai erabiltzaileak nahiz laguntzaileak, halakorik izanez gero, eta baita zaintzaile nagusiak ere, onartutako egonaldiaren iraupena bukatzean egoitza zentroa uzteko eta berriro ere bidezkoak diren zaintzak ematen hasteko konpromisoa hartuko dute, hurrenez hurren, euren gain.

2. Baldin eta aldi baterako egonaldia bukatzean, zaintzaile nagusia ez bada zerbitzuaren erabiltzailearen zaintzaz arduratzen, eta jokabide hori bultzatu duen ezintasun materialaren arrazoiak Gizarte Politikako Departamentuko zerbitzu teknikoen aurrean behar bezala egiaztatzen ez badira, Gipuzkoako Foru Aldundiak dagozkion tramiteak abiaraziko ditu mendekotasun egoeran dagoen adineko pertsona horren eskubideak bermatzeko, eta jokabide horrek ekar ditzakeen erantzukizunak exijitzeko.

Artículo 31. Compromiso de la persona usuaria y de la persona cuidadora principal.

1. En el caso de las estancias ordinarias de respiro, la persona usuaria y, en su caso la persona acompañante, así como la persona que ejerce como cuidadora principal, se comprometerán respectivamente a abandonar el centro residencial y a reanudar la prestación de cuidados una vez finalizado el periodo de estancia concedido.

2. Si la persona cuidadora principal no se hiciera cargo del cuidado de la persona usuaria del servicio al finalizar la estancia temporal, salvo razones de imposibilidad material debidamente justificadas ante los servicios técnicos del Departamento de Política Social, la Diputación Foral de Gipuzkoa iniciará los trámites oportunos al objeto de garantizar la protección de los derechos de la persona mayor en situación de dependencia y exigir las responsabilidades a las que diere lugar este comportamiento.

IV. KAPITULUA. BATERAGARRITASUNAK ETA BATERAEZINTASUNAK.

32. artikulua. Aldi berean prestazio ekonomikoak jasotzea.

Mendekotasun egoera aitortzetik etorritako prestazioei dagokienez, aldi baterako egonaldia eskatzeko momentuan prestazio horiek erregulatzen dituen araudian xedatutakoari jarraituko zaio.

33. artikulua. Zerbitzuen aldiberekotasuna.

1.- Eguneko zentroa:

Foru dekretu honetan erregulatu den egoitza zentroko aldi baterako egonaldia bateragarria izango da eguneko zentroarekin. Bi egoera hauek bereiziko dira:

a) Egoitza zentroa eta eguneko zentroa bat bera izatea: Aldi baterako egonaldia eta eguneko zentroko zerbitzua zentro berean ematen direnean gertatzen da hori.

b) Egoitza zentroa eta eguneko zentroa desberdinak izatea: Bi egonaldiak zentro desberdinetan egitean gertatzen da. Nolanahi ere, zerbitzuaren erabiltzaileari edo honen ordezkariari dagokio egin beharreko aldaketak (garraioari dagozkionak, batez ere) eguneko zentroarekin adostea.

2.- Intentsitate txiki-ertaineko bizileku iraunkorra emateko zerbitzuak:

Bi zerbitzuak bateragarriak direla eta, interesduna aldi baterako egonaldiaren erabiltzailea den bitartean, jatorrizko zerbitzuan plaza gorde egingo zaiola ulertuko da, baldin eta plaza horretarako itzuliko dela aurreikusi bada behintzat.

CAPITULO IV. COMPATIBILIDADES E INCOMPATIBILIDADES

Artículo 32. Simultaneidad con prestaciones económicas.

Respecto de las prestaciones derivadas del reconocimiento de la situación de dependencia, se estará a lo dispuesto en la normativa que regule las mismas en el momento de cursar la solicitud de estancia temporal.

Artículo 33. Simultaneidad de servicios.

1.- Centro de día:

El servicio de estancia temporal en centro residencial regulado en el presente decreto foral será compatible con el servicio de centro de día. Se diferenciarán dos situaciones:

a) Coincidencia de centro residencial y centro de día: Se produce cuando la estancia temporal residencial y el centro de día coinciden en el mismo centro.

b) Diferencia de centro residencial y de día: En caso de que ambas estancias se produzcan en centros diferentes. En todo caso, corresponderá a la persona usuaria del servicio o a su representación acordar con el centro de día los posibles cambios necesarios (especialmente los referidos al transporte).

2.- Servicios de alojamiento de carácter permanente de baja-media intensidad:

Se entenderá que ambos servicios son compatibles y que mientras la persona sea usuaria de una estancia temporal, en su servicio de origen se le reservará la plaza siempre que haya una previsión de retorno a la misma.

Jatorrizko bizileku-zerbitzuak udalarenak badira, arestian adierazitakoa aplikatuko da, udal araudiak ezarritakoa baldintzatu gabe.

Si los servicios de alojamiento de origen son de carácter municipal se aplicará lo anterior, sin perjuicio de lo que establezca la normativa municipal

3.- Udalak emandako Etxeko Laguntza Zerbitzua:

Etxeko Laguntza Zerbitzua erregulatzen duen udal araudiak ezarritakoa baldintzatu gabe, bi zerbitzuak bateraezinak direla eta, aldi baterako egonaldiak dirauen bitartean, Etxeko Laguntza Zerbitzua eten egingo dela ulertuko da.

3.- Servicio de Ayuda a Domicilio Municipal:

Sin perjuicio de lo que establezca la normativa municipal reguladora del Servicio de Ayuda a Domicilio, se entenderá que ambos servicios son incompatibles y que durante la estancia temporal dicho Servicio de Ayuda a Domicilio quedará suspendido.

**V. KAPITULUA. ERABILTZAILEEN
ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.**

**34. artikulua. Egoitza zentroetan aldi baterako
egonaldi zerbitzuak erabiltzen dituzten
pertsonek eskubideak.**

Mendekotasuna duten adineko pertsonentzako foru aldundiak prestatutako egoitza zerbitzuaren erabiltzaileek, zerbitzuaren prestazioa jasotzeko eskubidea izango dute, mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonentzako egoitza zerbitzuak hitzartzeko bete beharreko baldintzak ezartzen dituen 38/2007 Foru Dekretuak, maiatzaren 22koak, ezarritakoaren arabera. Era berean, eskubidea izango dute, oro har, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaile eta profesionalen eskubide eta betebeharren Gutuna eta iradokizun eta kexen araubidea onartzen dituen Eusko Jaurlaritzaren 64/2004 Dekretuan, apirilaren 6koan, adierazitako prestazio guztiak jasotzeko. Horiek guztiak aplikagarri izango zaizkie baita aldi baterako egonaldi zerbitzua erabiltzen duten desgaitu guztiei.

**35. artikulua. Egoitza zentroetan aldi baterako
egonaldi zerbitzuak erabiltzen dituzten
pertsonek betebeharrak.**

1. Hauek izango dira mendekotasuna duten adineko pertsonentzako aldi baterako egonaldi zerbitzua erabiltzen duten pertsonen betebeharrak: adineko pertsonentzako egoitzetako gizarte zerbitzuei buruzko 41/1998 Dekretuan, martxoaren 10ekoan, jasotakoak, batetik, eta, oro har, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaile eta profesionalen eskubide eta betebeharren Gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen Eusko Jaurlaritzaren 64/2004 Dekretuan, apirilaren 6koan, jasotakoak; azkeneko horiek desgaitasuna duten erabiltzaileei ere aplikatzekoak dira.

**CAPITULO V. DERECHOS Y OBLIGACIONES
DE LAS PERSONAS USUARIAS.**

**Artículo 34. Derechos de las personas usuarias
del servicio de estancias temporales en
centros residenciales.**

Las personas usuarias del servicio residencial foral para personas mayores dependientes tendrán derecho a recibir la prestación del servicio de acuerdo con lo establecido en el Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes y, en general, todos aquellas prestaciones señaladas en la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, aprobada por Decreto 64/2004, de 6 de abril, del Gobierno Vasco, que también serán de aplicación para las personas con discapacidad que harán uso del servicio de estancias temporales.

**Artículo 35. Obligaciones de las personas
usuarias del servicio de estancias
temporales en centros residenciales.**

1. Las obligaciones de las personas usuarias del servicio de estancias temporales para personas mayores dependientes son las contenidas en el Decreto 41/1998, de 10 de marzo, sobre los servicios sociales residenciales para la tercera edad y, en general, todos aquellos señalados en la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, aprobada por Decreto 64/2004, de 6 de abril, del Gobierno Vasco, éstas también de aplicación para las personas usuarias con discapacidad.

2. Era berean, eta izaera espezifikoz, erabiltzaileak edo honen legezko nahiz borondatezko ordezkariak edota izatezko zaintzaileak, halakorik izanez gero, aldi baterako egonaldi zerbitzuan onartua izateko eskaera aurkeztu ondoren, nahitaez jakinarazi egin beharko du zerbitzuan sartzeko eskubidean edo egin beharreko diru-ekarpenaren zenbatekoan eragin dezakeen aldaketa oro. Eta jakinarazpen hori gehienez ere 15 egun balioduneko epean egingo du, aipatutako aldaketa gertatzen denetik hasita.

2. Asimismo y con carácter específico, la persona usuaria o, en su caso, quien ejerza su representación legal o voluntaria, o su guarda de hecho, estará obligada una vez presentada la solicitud de admisión en el servicio de estancias temporales a comunicar cualquier modificación en sus circunstancias que pudiese afectar a su derecho de acceso al servicio o al importe de su aportación económica, en el plazo máximo de 15 días hábiles desde que se produjera tal modificación.

36. artikulua. Prezio publikoa ordaintzeko obligazioa.

Egoitzetako foru zerbitzua aldi baterako egonaldirako erabiltzen duten pertsonak eta horien laguntzaileak, halakorik izanez gero, kasuan kasuko prezio publikoa ordaintzera behartuak egongo dira, foru dekretu honetan edota berau erregulatzeko foru araudi espezifikoan ezarritako baldintzetan.

Artículo 36. Obligación de pago de precio público.

Las personas usuarias del servicio residencial foral, en estancia temporal, así como su acompañante, si lo hubiera, estarán obligadas al pago del precio público correspondiente en las condiciones recogidas en el presente decreto foral o en la normativa foral específica que lo regule.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehendabizikoa. Aplikatuko den araudia.

Aldi baterako egonaldien egoitzetako foru zerbitzu publikoan sartu eta erabili ahal izateko prozedura administratiboa foru dekretu honetan xedatutakoak erregulatuko du, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, ezarritakoa osagarri gisa aplikatzeko aukera baztertu gabe.

Bigarrena. Araudia garatzea.

Gizarte Politikako Departamentuko foru diputatuari ahalmena ematen zaio foru dekretu hau behar bezala aplikatzeko eta garatzeko beharrezkoak diren ekintzak emateko.

Hirugarrena.- Mendekotasun egoera onartua izateko betebeharraren salbuespena.

Foru dekretu honen 7.1.c) artikulua aipatzen duen mendekotasun egoeran dagoen pertsonaren balorazio-graduaren betebeharraren

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Normativa aplicable.

El procedimiento administrativo para acceder al servicio público foral de residencias en estancia temporal se regirá por lo dispuesto en el presente decreto foral, sin perjuicio de la aplicación supletoria de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Segunda. Desarrollo reglamentario.

Se faculta al Diputado Foral de Política Social para dictar los actos que sean necesarios para la correcta aplicación y desarrollo del presente decreto foral.

Tercera.- Excepción al requisito de reconocimiento de situación de dependencia.

A los efectos del requisito del grado de valoración de la persona en situación de dependencia al que alude el artículo 7.1.c) del presente decreto foral,

ondorioetarako, onartutako 0 graduaren balorazioa duten pertsonak zerbitzu hauetara sartzeko aukera izango dute salbuespen moduan, baldin eta eskumena duen zerbitzu teknikoak uste badu zerbitzu honek erabiltzaileei mesede egin diezaiekeela edo horien zaintzak bermatzeko beharrezkoa dela.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehendabizikoa. Foru dekretu hau indarrean jartzeko unean gozatzen ari diren aldi baterako egonaldiak, aurrez indarrean dagoen araudiaren arabera erregulatuko dira onartutako egonaldiaren iraupena amaitu arte.

Bigarrena. Foru dekretu hau onartu aurretik tramitatzen hasiak diren eta foru dekretu hau indarrean jartzen den egunean oraindik erabaki gabe dauden eskaerak, Foru Dekretu honetan ezarritakoari jarraituz tramitatu eta erabakiko dira.

Hirugarrena. Desgaitasuna duten pertsonentzako zentroetan aldi baterako egonaldien zerbitzua Gipuzkoako Foru Aldundiarekin itundutako hitzarmen partikularren esparruan ematen duten erakundeak, hala nola Gipuzkoako Foru Aldundiaren Erakunde Autonomoa den Uliazpi Fundazioak, denboraldi iragankor bat izango dute foru dekretu honetan ezarritakora moldatzeko. Inplikaturako instituzio eta erakundeetako langileen artean prozedura ezartzeko dauden posibilitateek, batetik, eta horren kudeaketarako beharrezkoak diren azpiegitura teknologikoek, bestetik, baldintzatuko dute denboraldi iragankor hori.

Bien bitartean, aldi baterako egonaldien kudeaketa pixkanaka dekretu honetara egokitzen joateko ahalegina egingo da:

podrán excepcionalmente acceder a estos servicios las personas valoradas con grado 0 reconocido, cuando desde el servicio técnico competente, se considere que las personas usuarias puedan beneficiarse de este servicio o sea necesario para garantizar sus cuidados.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Las estancias temporales que se estuvieran disfrutando en la fecha de entrada en vigor del presente decreto foral, continuarán regulándose por la normativa vigente anterior, hasta la fecha de finalización del periodo de estancia concedido.

Segunda. Las solicitudes cuya tramitación esté iniciada con anterioridad a la entrada en vigor y que no se encuentren resueltas en la fecha de entrada en vigor del presente decreto foral, se tramitarán y resolverán de acuerdo con lo establecido en el presente Decreto Foral.

Tercera. Las entidades que prestan el servicio de estancia temporal en centros para personas con discapacidad en el marco de convenios particulares con la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como el Organismo Autónomo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Fundación Uliazpi, dispondrán de un período transitorio para adecuarse al presente decreto foral. Tal período estará condicionado a las posibilidades reales de implantación del procedimiento tanto al personal de las instituciones y entidades implicadas como a las infraestructuras tecnológicas necesarias para su gestión.

Entretanto, se procurará que gradualmente la gestión de estas estancias se vaya adecuando al presente decreto:

-Aurreneko fasean, egonaldien eskaerak erakunde horiek kudeatuko lituzketen arren, betiere kasuan kasuko hitzarmen edo arau erregulatzaileretan ezarritakoaren bidetik horien berri emanaz, zerbitzurako sarrera edo irispidea oinarritzko gizarte zerbitzuetatik kudeatzen hasteko ahalegina egin beharko litzateke, dekretu honetako II. kapituluko lehenengo atalean ezarritakoarekin bat.

-Hurrengo fase batean, egonaldien eskaeren kudeaketa ere sartuko litzateke, dekretu honetako II. kapituluko bigarren atalean ezarritakoarekin bat, baina kudeaketa erakundeek egingo lukete, oinarritzko gizarte zerbitzuek egin ordez.

Eta azkenik, egonaldi horien eskaeren kudeaketa erabat oinarritzko gizarte zerbitzuen gain uzteko aukera baloratuko litzateke.

Laugarrena. III. Eranskinean zehaztutako baremo sozialaren puntuazioaren ondorioetarako, aipatu Eranskin horretan definitutako txosten eta baremo sozialaren bertsioa aplikatuko dira hasiera batean. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak gizarte diagnostikoa egiteko erabiltzen duen tresnara egokituko du puntuazio hori Gizarte Politikako Departamentuak. Tresna hori Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren Fitxa Sozialari buruzko eta Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren gizarte diagnostikoa egiteko tresnari buruzko 353/2013 Dekretuan, maiatzaren 28koan onartu eta 2013ko ekainaren 26ko EHAAren argitaratu zen, foru dekretu hau indarrean sartu zenetik urtebeteko epearen barruan hain zuzen ere.

XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA

Indargabetuta geratzen dira foru dekretu honetan ezarritakoaren aurkakoak diren lerrun berdineko edo txikiagoko xedapen guztiak. Bereziki indargabetuta geratzen dira beren kargura menderotasuna duten adineko pertsonak dituzten familiei laguntzeko "Sendian" programa onartzen duen 29/2008 Foru Dekretuak, apirilaren 29koak, aurreikusitako egonaldien erregulazioa; beren

-En una primera fase, si bien estas entidades gestionarían las solicitudes de estancias dando cuenta de las mismas de acuerdo con lo establecido en los respectivos convenios o normas reguladoras, se trataría de que el acceso al servicio se fuera gestionando en los servicios sociales de base y de acuerdo con lo establecido en la sección primera del capítulo II del presente decreto.

-En una fase posterior, se incorporaría también la gestión de las solicitudes de estancias de acuerdo con la sección segunda del capítulo II de este decreto, pero gestionado por las entidades en lugar de los servicios sociales de base.

Por último, se valoraría la incorporación de la gestión de las solicitudes de estas estancias por completo a los servicios sociales de base.

Cuarta. A efectos de la puntuación por la baremación social especificada en el Anexo III, inicialmente será de aplicación la versión del Informe y baremo sociales definida en dicho anexo. El Departamento de Política Social adaptará esta puntuación al instrumento de diagnóstico social del Sistema Vasco de Servicios Sociales aprobado en el Decreto 353/2013, de 28 de mayo, de Ficha Social del Sistema Vasco de Servicios Sociales y del instrumento de diagnóstico social del Sistema Vasco de Servicios Sociales, publicado en el BOPV del 26 de junio de 2013, en el plazo de un año desde la entrada en vigor de este decreto foral.

DISPOSICION DEROGATORIA UNICA

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en el presente decreto foral y de modo expreso la regulación de estancias prevista en el Decreto Foral 29/2008, de 29 de abril, por el que se aprueba el programa "Sendian" de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo, así como la regulación del "respiro extenso"

kargura mendekotasuna duten adineko pertsonak dituzten familiei laguntzeko Sendian Programa onartzen duen 72/2000 Foru Dekretuak, uztailaren 18koak, aurreikusitako "atseden luzearen" erregulazioa; eta 758/2002 Foru Agindua, abenduaren 30ekoa, Sendian Programarekin loturiko zerbitzu eta prestazioen erabiltzaileen zenbait prezio, baremo ekonomiko eta diru-ekarpen onesten dituena.

previsto en el Decreto Foral 72/2000, de 18 de julio, por el que se aprueba el Programa Sendian de apoyo a familias con personas mayores dependientes a su cargo y la Orden Foral 758/2002, de 30 de diciembre, por la que se aprueban diversos precios, baremos económicos y aportaciones de los usuarios relativos a los servicios y prestaciones relacionadas en el Programa Sendian.

AZKEN XEDAPENA

Foru Dekretu hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunean jarriko da indarrean.

DISPOSICION FINAL

El presente decreto foral entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial de Gipuzkoa».

I. ERANSKINA
ALDI BATERAKO EGONALDIEN TIPOLOGIA EGOITZA ZENTROETAN

EGONALDI MOTA		ARRAZOIA	DESTINOA AMAIERAN
ATSEDENEKOA	1.1. IRAUPEN LABURREKOA (SENDIAN)	1.1.1.- Ohiko pertsona zaintzailearen atsedena dia, ezinbestekoa baitu atsedena hartzea zaintzak modu egokian ematen jarraitzeko.	Ohiko ingurunea.
	1.2 IRAUPEN ERTAIN / LUZEKOA	1.2.1.- Pertsona zaintzailearen atsedena dia / oporraldiak.	
		1.2.2.- Pertsona zaintzailearen aldi baterako absentzia programatua, hasierako eta bukaerako datan, lan edo familia-arazoak direla tarteko.	
		1.2.3.- Mendekotasun egoeran edo desgaitua dagoen adineko pertsonaren ohiko ingurunean irisgarritasun eta/edo egokitzenaren lanak egitea.	
ALTA ONDOKO ZAINKETAK BERMATZEKO APARTEKO EGONALDIAK	2.1. EGOERAREN BAT-BATEKO ALDAKETA	2.1.1.- Mendekotasun egoeran edo desgaitua dagoen adineko pertsonak behar duen zaintza areagotzea: ohiko zaintzaileek ezin dituzte bete mendekotasun egoeran gertatutako bat-bateko aldaketak eragindako arreta premiak.	Ohiko ingurunea edo behin betiko egoitza-baliabidea.
		2.1.2.- Ohiko zaintzaileak ezin du adinekoa zaintzen jarraitu, bere arazo propioak direla tarteko: osasun-arazoak, beste senitarteko batzuk –lehen edo bigarren graduak odolki-detasunez, ahaidetasunez edo adopzioz– zaindu beharra, lan-arrazoia, heriotza, eta beste.	Ohiko ingurunea edo behin betiko egoitza-baliabidea.
		2.1.3.- Mendekotasun egoeran edo desgaitua dagoen adineko pertsona osasun-sare espezializatuan artatzen dute eta, alta hartzean, ohiko bizilekuan ez du laguntza egituraturik, ez eta plaza-rik ere behin betiko egoitza.	Ohiko ingurunea edo behin betiko egoitza-baliabidea
	2.2. BALIABIDE EGONKOR BATERANZKO IRAGAPENA	2.2.1.- Mendekotasun egoeran edo desgaitua dagoen adineko pertsonak egoitza-baliabide batean sartu behar du, epaileak hala aginduta, eta zein egoitzatara bidali jakiteko balorazio-prozesuan dago.	Behin betiko egoitza-baliabidea.
		2.2.2.- Mendekotasun egoeran edo desgaitua dagoen adineko pertsona ezin da baloratu MBArek arabera, bere osasun-egoera ez delako egonkorra edo behar duen baliabidean sartzeko baldintzak betetzen ez dituelako.	Behin betiko egoitza-baliabidea edo ohiko ingurunea.
AUKERA PERTSONALEKOAK	3.1. IRAUPEN LABURREKOA.	3.1.1.- Bere bizi-planaren barruan sartua dagoen garapen pertsonalerako. 3.1.2.- Bere ohiko inguruneak behar bezala estaltzen ez dizkion premiak asetzeko.	
	3.2. IRAUPEN ERTAIN / LUZEKOA	3.2.1.- Bere bizi-planaren barruan sartua dagoen garapen pertsonalerako. 3.2.2.- Bere ohiko inguruneak behar bezala estaltzen ez dizkion premiak asetzeko.	

II. ERANSKINA

ALDI BATERAKO EGONALDI ZERBITZUAN ONARTUA IZATEKO ESKAERAREKIN BATERA AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Datu pertsonalak egiaztatzea:

- a) Indarrean dagoen NANaren fotokopia edo, horrelakorik ez bada, pertsona eskatzailearen, bere legezko nahiz borondatezko ordezkariaren edo izatezko zaintzailearen nortasuna egiaztatzen duen agiriren bat, baldin eta agiri hori lehendik ere Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuaren esku ez badago behintzat.
- b) Foru dekretu honen 9. artikuluan definitutako bizikidetza unitateko kide bakoitzaren NANaren fotokopia edo, horrelakorik ez bada, bakoitzaren nortasuna egiaztatzen duen agiriren bat, baldin eta agiri hori lehendik ere Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuaren esku ez badago behintzat.
- c) Laguntzailearen eta baita bizikidetza-unitatea osatzen duen horren kideen NANaren fotokopia, baldin eta beste bizikidetza-unitate batekoa bada.
- d) Eskatzaileak egoitzan sartzeari bere borondatez onartzen duela egiaztatzen duen agiria, foru dekretu hau garatzeko araudian xede horretarako aurreikusitako ereduaren arabera egina.
- e) Eskatzailea legez ezgaitua badago, pertsona ezgaitu horren izenean eskaera aurkeztu duen pertsonari dagokion legezko ordezkaritza egiaztatzen duen agiria, baldin eta agiri hori lehendik ere Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuaren esku ez badago behintzat.
- f) Interesdunak borondatezko ordezkari bat edo izatezko zaintzaile bat izanez gero, izaera hori egiaztatu egin behar da Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuko Borondatezko Ordezkarien Errolda arautzen duen 86/2013 Foru Aginduak, urtarrilaren 22koak, xede horri begira indarrean daukan araudian ezarritako moduan.
- g) Biztanleen Udal Erroldaren arabera eskatzailearen helbidean inskribatuak dauden pertsonen ziurtagiria, baldin eta Gizarte Politikako Departamentuak ez badauka aurrez sinatuta egoitzan sartzeko hitzarmenik.

Egoera ekonomikoa egiaztatzea.

- h) Mendekotasuna, desgaitasuna eta nahasmendu psikikoa artatzeko zentroetako erabiltzaileek egin beharreko diru-ekarpena erregulatzeko indarrean dagoen foru araudiaren arabera egiaztatuko da.

Ordainketa helbideratzea.

- i) Egoitzan aldi baterako egonaldia egitearen prezio publikoaren ordainketa bankuan helbideratua dagoela egiaztatzen duen agiria. Ordainketa bakarra egingo da, interesdunak laguntzailea izanda ere.

Zaintzarik ez duela behar egiaztatzea.

- j) Eskatzailearen zaintzaileen osasuneko, laneko edo beste edozein arlotako egoera egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko dira, baldin eta aldi baterako egonaldia bultzatu duen egoera frogatzeko edota larrialdia justifikatzeko erabakigarriak badira.

Balorazio soziala:

- k) Balorazio soziala: foru dekretu honen III. Eranskinean zehaztutako ereduaren arabera.

III. ERANSKINA.- BALORAZIO SOZIALA ETA BAREMOA.

1.- PRONOSTIKO SOZIALA (ez du punturik ematen)

Aldi baterako egonaldia amaitzean egin daitekeen aurreikuspena (aukera bakarra):

- a) Bere bizilekura itzultzea laguntzarik GABE
- b) Bere bizilekura itzultzea laguntza ETA GUZTI (adierazi zein edo zeintzuk diren):
 - EELZ (etxez etxeko laguntza-zerbitzua)
 - Eguneko zentroa
 - Laguntzako produktuak
 - Prestazio ekonomikoak
 - Sendian programa
- c) Egoitza batean ingresatzea
- d) Baliabide pribatuak (egoitza zentroa barne hartuta)
- e) Epe jakin batean erabakitzekoa:
 - 1 hilabete
 - 2 hilabete
 - 3 hilabete

2.- EGOERA SOZIO-FAMILIARRA (32,0 puntu arte)

Etxean zaintzak hartzeko gaitasuna	Bai	Ez
2. maila arterainoko familiartekoak edukitzea	1,0	0,0
Zaintzaile formala egotea	1,0	0,0
Zaintzaile informala egotea	1,0	0,0
Zainketak emateko norbait egotea	1,0	0,0
PUNTUAZIOA, GUZTIRA	4,0	0,0

Zaintzak jasotzeko bermea	Egokia	Eskasa	Oso eskasa
Familia barruko harremana	4,0	2,0	0,0
Bizikidetzaren antolamendua:			
Elikadura	4,0	2,0	0,0
Higiene pertsonala	4,0	2,0	0,0
Administrazio ekonomikoa	4,0	2,0	0,0
Eginkizunen banaketa	4,0	2,0	0,0
Botikak ematea	4,0	2,0	0,0
Zaintzen erantzukizuna edo ardura	4,0	2,0	0,0
PUNTUAZIOA, GUZTIRA	28,0	14,0	0,0

3.- ETXEBIZITZA (17 puntu arte)

Etxebizitzarik ba al du?	Bai	Ez
Etxebizitzarik ba al du?	1,0	0,0
PUNTUAZIOA, GUZTIRA	1,0	0,0

Etxebizitzaren ezaugarriak	Egokia	Eskasa	Oso eskasa
Bizigarritasun-baldintzak	4,0	2,0	0,0
Barrera edo hesiak			
Barrukoak	4,0	2,0	0,0
Kanpokoak	4,0	2,0	0,0

Kokapen geografikoa	4,0	2,0	0,0
PUNTUAZIOA, GUZTIRA	16,0	8,0	0,0

4.- EGOERA EKONOMIKOA (1,0 puntu arte)

Gaitasun ekonomikorik ba al du	Bai	Ez
Behar adinako gaitasun ekonomikorik ba al du?	1,0	0,0
PUNTUAZIOA, GUZTIRA	1,0	0,0

ANEXO I
TIPOLOGÍA DE ESTANCIAS TEMPORALES EN CENTROS RESIDENCIALES

TIPO DE ESTANCIA		MOTIVO	DESTINO A LA FINALIZACION
DE RESPIRO	1.1. DE CORTA DURACIÓN (SENDIAN)	1.1.1.- Descanso de la persona cuidadora habitual, que precisa de un respiro para poder seguir prestando los cuidados de forma adecuada.	Entorno habitual
	1.2 DE MEDIA/LARGA DURACIÓN	1.2.1.- Descanso / vacaciones de la persona cuidadora.	
		1.2.2.- Ausencia temporal programada, en su fecha de inicio y de fin, de la persona cuidadora por motivos laborales o familiares.	
		1.2.3.- Realización de obras accesibilidad/ adecuación entorno habitual persona mayor en situación de dependencia o persona con discapacidad.	
EXTRAORDINARIA DE GARANTÍA DE CONTINUIDAD DE CUIDADOS	2.1. MODIFICACIÓN REPENTINA DE LA SITUACIÓN	2.1.1.- Incremento de cuidados necesarios de la persona mayor en situación de dependencia o persona con discapacidad: las personas cuidadoras habituales no pueden cubrir las necesidades de atención derivadas de un cambio brusco en la situación de dependencia.	Entorno habitual o recurso residencial definitivo
		2.1.2.- La persona cuidadora habitual no puede seguir prestando los cuidados por dificultades propias: motivos de salud, necesidad de cuidar a otros parientes por consanguinidad, afinidad o adopción hasta el segundo grado, motivos laborales, fallecimiento u otros.	Entorno habitual o recurso residencial definitivo.
		2.1.3.- La persona mayor en situación de dependencia o persona con discapacidad es atendida en la red sanitaria especializada y al alta no dispone de apoyo estructurado en su domicilio o plaza en recurso residencial definitivo.	Entorno habitual o recurso residencial definitivo
	2.2. EN TRÁNSITO HACIA RECURSO ESTABLE	2.2.1.- La persona mayor en situación de dependencia o persona con discapacidad debe ser ingresada en un recurso residencial por orden judicial y está en proceso de valoración para su orientación a recurso residencial	Recurso residencial definitivo

		2.2.2.- La persona mayor en situación de dependencia o persona con discapacidad no puede ser valorada según BVD porque su situación de salud no está estabilizada o no cumple los requisitos para el acceso al recurso que necesita.	Recurso residencial definitivo o entorno habitual
DE ELECCIÓN U OPCIÓN PERSONAL	3.1. DE CORTA DURACIÓN.	3.1.1.-Para el desarrollo personal, incluido en su plan de vida. 3.1.2-Para satisfacer necesidades que su entorno habitual no puede cubrirlas adecuadamente.	
	3.2. DE MEDIA/LARGA DURACIÓN	3.2.1.- Para el desarrollo personal, incluido en su plan de vida. 3.2.2.- Para satisfacer necesidades que su entorno habitual no puede cubrirlas adecuadamente.	

ANEXO II

DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR JUNTO CON LA SOLICITUD DE ADMISIÓN EN EL SERVICIO DE ESTANCIAS TEMPORALES

Acreditación de datos personales:

- a) Fotocopia del D.N.I. vigente, o, en su defecto, de cualquier otro documento acreditativo de la personalidad de la persona solicitante y, en su caso, del representante legal, voluntario o persona guardadora de hecho, salvo que obre en poder del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- b) Fotocopia del D.N.I., o, en su defecto, de cualquier otro documento acreditativo de la personalidad de cada miembro de la unidad de convivencia definida en el artículo 9 del presente decreto foral, salvo que obre en poder del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- c) Fotocopia del DNI de la persona acompañante y de sus miembros de la unidad de convivencia si conformase otra diferente
- d) Documento de libre aceptación de ingreso en residencia conforme al modelo previsto al efecto en el desarrollo normativo del presente decreto foral.
- e) En caso de incapacidad legal, documentación acreditativa de la representación legal que tenga atribuida la persona que presente la solicitud en nombre de la persona incapaz, salvo que obre en poder del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- f) En caso de que haya una representación voluntaria o guarda de hecho, acreditación de tales extremos, tal y como establezca la normativa vigente al efecto, Orden Foral 86/2013, de 22 de enero, por la que se regula el Censo de Representación Voluntaria del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa
- g) Certificado de las personas inscritas en el domicilio de la persona solicitante, según el Padrón Municipal de Habitantes, en caso de que el Departamento de Política Social no tuviera suscrito convenio para el acceso al mismo.

Acreditación de situación económica.

- h) La que se determine en la normativa foral vigente reguladora de la aportación económica de las personas usuarias de los centros de atención a la dependencia, la discapacidad y el trastorno mental.

Domiciliación bancaria.

- i) Documento de domiciliación bancaria del abono del precio público por estancia temporal en residencia, que se realizará de forma única aunque haya persona acompañante.

Acreditación de cese de cuidados.

- j) Documentos acreditativos de la situación sanitaria, laboral o de otra índole, de las personas cuidadoras de la persona solicitante, cuando la misma sea determinante de la situación que haya motivado la estancia temporal, o para la justificación de razones de urgencia.

Valoración social:

- k) Valoración Social: conforme al modelo que se determina en el anexo III del presente decreto foral.

Anexo III.- VALORACIÓN SOCIAL Y SU BAREMO.

1.- PRONÓSTICO SOCIAL (no puntúa)

Previsión a la finalización de la estancia temporal (elegir una opción):

- a) Vuelta al domicilio SIN apoyos
- b) Vuelta al domicilio CON apoyos (indicar cuál o cuáles):
 - SAD
 - Centro de día
 - Productos de apoyo
 - Prestaciones económicas
 - Sendian
- c) Ingreso en residencia
- d) Recursos privados (incluida la residencia)
- e) A determinar en:
 - 1 mes
 - 2 meses
 - 3 meses

2.- SITUACIÓN SOCIO FAMILIAR (Hasta 32,0 puntos)

Capacidad de cuidados en el domicilio	Sí	No
Disponibilidad de familia hasta 2º grado	1,0	0,0
Existencia de cuidador/a formal	1,0	0,0
Existencia de cuidador/a informal	1,0	0,0
Disponibilidad para cuidar	1,0	0,0
PUNTUACION TOTAL	4,0	0,0

Garantía de cuidados	Adecuada	Deficiente	Muy deficiente
Relación familiar	4,0	2,0	0,0
Organización convivencial:			
Alimentación	4,0	2,0	0,0
Higiene personal	4,0	2,0	0,0
Administración económica	4,0	2,0	0,0
Reparto de tareas	4,0	2,0	0,0
Administración de medicación	4,0	2,0	0,0
Responsabilidad de cuidados	4,0	2,0	0,0
PUNTUACION TOTAL	28,0	14,0	0,0

3.- VIVIENDA (hasta 17 puntos)

Disponibilidad de vivienda	Sí	No
Disponibilidad de vivienda	1,0	0,0
PUNTUACION TOTAL	1,0	0,0

Características de la vivienda	Adecuada	Deficiente	Muy deficiente
Condiciones de habitabilidad	4,0	2,0	0,0
Barreras			
Internas	4,0	2,0	0,0
Externas	4,0	2,0	0,0
Ubicación geográfica	4,0	2,0	0,0
PUNTUACION TOTAL	16,0	8,0	0,0

4.- SITUACIÓN ECONÓMICA (hasta 1,0 punto)

Disponibilidad de vivienda	Sí	No
Capacidad económica suficiente	1,0	0,0
PUNTUACION TOTAL	1,0	0,0



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUAREN IDAZKARITZA TEKNIKOAREN TXOSTENA

FORU DEKRETUA, GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOAN MENDEKOTASUN EGOERAN DAUDEN PERTSONEK EGOITZETAN ALDI BATERAKO EGONALDIAK EGITEKO AUKERA ARAUTZEN DUENA

Abenduaren 14ko 39/2006 Legeak, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendekotasun egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzkoak, zerbitzu-katalogo bat ezarri zuen bere 15. artikuluan, non, besteak beste, duten desgaitasun-motaren arabera, mendekotasun egoeran dauden adineko pertsonen zentroetan eta mendekotasun-egoeran dauden pertsonen arreta emateko zentroetan eskainitako egoitza-zerbitzu bat zegoela zehaztu zen.

Lege horretan bertan, geroago, aipatutako zerbitzuen katalogoa deskribatuta dago, eta 25.3. artikuluan, honako hau xedatu zen egoitza-arretako zerbitzuari buruz: “Zerbitzua eskaintzeko modua iraunkorra izango da, egoitza hori dena delako pertsonaren ohiko egoitza bihurtzen bada, edo aldi baterakoa soilik, aldi bateko gaixotasunengatik sortutako egonaldien kasuan, nahiz oporretan, asteburuetan, edo profesionalak ez diren zaintzaileak gaixotzean edo atsedeen hartzen dutenean”.

Euskadiko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak, abenduaren 5ekoak, bere II. Tituluko I. Kapituluaren 3. atalean, eta 22. artikuluan zehazkiago esateko, aldarrikatzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa. Artikulu horren 2.5 puntuan ezarritakoaren arabera, bigarren mailako arreta zerbitzua da Atsedenerako Zerbitzua, izaera propioa eta independentea duena, egoitza zentroetan ematen diren zerbitzuetatik ere apartekoa.

Katalogo hau oraindik garatu gabe dagoenez, hau da, Lege horren beraren 23.1 artikuluan aurreikusitako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eratu gabe dagoenez, eta kontuan hartuta egoitza zerbitzuetan ematen diren aldi baterako edo atsedenerako egonaldiak, mendekotasuna edo desgaitasuna duen adineko pertsona bere ohiko ingurunean mantentzeko ematen den laguntzat hartu behar direla, behar-beharrezkoa da Gipuzkoako Lurralde

INFORME DE LA SECRETARÍA TÉCNICA DEL DEPARTAMENTO DE POLÍTICA SOCIAL

DECRETO FORAL POR EL QUE SE REGULA EL SERVICIO RESIDENCIAL DE ESTANCIAS TEMPORALES PARA PERSONAS EN SITUACIÓN DE DEPENDENCIA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE GIPUZKOA

La Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia en su artículo 15 establece un catálogo de servicios, en el que se concreta, entre otros, la existencia de un servicio residencial ofrecido en centros de personas mayores en situación de dependencia y en centros de atención a personas en situación de dependencia, en razón de los distintos tipos de discapacidad.

Dicha Ley, con posterioridad describe el mencionado catálogo de servicios y en su artículo 25.3 dispone sobre el servicio de atención residencial que “la prestación de este servicio puede tener carácter permanente, cuando el centro residencial se convierta en la residencia habitual de la persona, o temporal, cuando se atiendan estancias temporales de convalecencia o durante vacaciones, fines de semana y enfermedades o períodos de descanso de los cuidadores no profesionales”.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales del País Vasco en su Título II, Capítulo I, sección 3ª, y más concretamente en su artículo 22, en el que enuncia el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales establece el Servicio de Respiro en el punto 2.5 como un servicio social de atención secundaria con entidad propia e independiente, incluso de los servicios ofrecidos por los centros residenciales.

Estando pendiente de desarrollo este catálogo mediante elaboración de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios sociales prevista en el artículo 23.1 de dicha Ley, y desde el punto de vista de que las estancias temporales o respiros en servicios residenciales han de considerarse como un apoyo a la permanencia de la persona mayor en situación de dependencia o con discapacidad en su entorno habitual, es necesario completar y actualizar a las necesidades de la



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

Historikoan gai honen inguruan dagoen araudia osatzea eta gaur egungo egoeraren premietara egokitzea.

Foru dekretu hori onartzeko prozedura Gizarte Politikako foru diputatuaren 2014ko otsailaren 17ko 118/2014 Foru Aginduen bitartez hasi zen; izan ere, foru agindu horrek agintzen zuena betez, hasiera eman behar zitzaion 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketari, Gobernuari eta Administrazioari buruzkoak, 70. artikuluan araututako prozedurari, eta, halaber, adostasuna eman behar zitzaion foru dekretuaren proiektuaren testuari, zeinaren bidez erregulatzen diren, alde batetik, Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonak egoitza-zentroan eta eguneko zentroan sartzeko araubidea eta, bestetik, kasuaren arabera, egin behar diren kontsulta eta audientzia tramiteak.

Izaera orokorreko xedapenak prestatzeko, 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketari, Gobernuari eta Administrazioari buruzkoak, 70. artikuluan aurreikusitako tramitea bete ondoren, Diputatuen Kontseiluak onartu egin behar du foru dekretuaren zirriborroa.

Izaera orokorreko xedapena honen izapideak ez du eragin ekonomikorik.

Azkenik, genero talkaren txostena eman da otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 6. artikuluan, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzkoan, eta uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 70.1 c) artikuluan, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzkoan ezarritakoa betetzeko. Orobat, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Organoak dagokion nahitaezko txostena egin du.

Aldi berean, kontuan hartuta foru dekretuaren proiektu honen izaera, ez da behar Gipuzkoako Lurralde Historikoko Lege Aholkularitzako Batzordearen txostenik.

coyuntura actual la normativa existente en el Territorio Histórico de Gipuzkoa a este respecto.

El procedimiento de aprobación del decreto foral fue iniciado por la Orden Foral 118/2014, de 17 de febrero del diputado foral de Política Social que ordenaba la iniciación del procedimiento regulado en el artículo 70 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa y prestar conformidad al texto del proyecto de decreto foral por el que se regula el servicio residencial de estancias temporales para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, así como la realización de los trámites de audiencia y consulta que procedan en su caso.

Cumplido el trámite previsto por el artículo 70 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración el Territorio Histórico de Gipuzkoa para la elaboración de disposiciones de carácter general, propone sea aprobado el borrador de decreto foral por el Consejo de Gobierno Foral.

El presente expediente de elaboración de disposición de carácter general carece de repercusión económica.

Por último, se ha emitido informe de impacto de género a los efectos de cumplimentar lo dispuesto en el artículo 6 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco y en el artículo 70.1 c) de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Guipúzcoa. Asimismo, el Órgano para la Igualdad de Mujeres y Hombres ha emitido el informe preceptivo.

Hay que señalar que dada la naturaleza del presente proyecto de decreto foral no procede someterlo al dictamen de la Comisión Jurídica Asesora del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Donostia, 2015eko apirilaren 20an
San Sebastián, 20 de abril de 2015
Idazkari teknikoa, / La Secretaria Técnica,
Sin./ Fdo.: M^a Socorro EQUIZA EQUIZA